

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 4. jouluk. – Wed. Dec. 4, 2002

FINNISH AMERICAN WEEKLY

98. vuosikerta Vol. XCVIII No. 47

65 cents

Suomen pääministeri Lipponen Washingtoniin

Suomen pääministeri Paavo Lipponen (sd) vierailee 7. - 10. joulukuuta Washingtonissa varapresidentti Richard Cheney'n kutsusta. Hän tapaa maanantaina 9. joulukuuta presidentti George W. Bushin ja varapresidentti Cheney'n.

Keskusteluissa käsitellään maiden kahdenvälisiä suhteita, ajankohtaisia Euroopan unionin ja Yhdysvaltain välisiä asioita, turvallisuuspoliittisia kysymyksiä sekä Lähi-idän ja Irakin ajankohtaista tilannetta. (MTV3)

Nordea Securities lopettaa Lontoossa ja New Yorkissa

Nordea Securitiesin toimipaikat Lontoossa ja New Yorkissa suljetaan välittömästi strategisten uudelleenarviointien seurauksena. Nordea Securitiesin arvion mukaan listautumisantien ja uusmerkintöjen markkinat pysyvät edelleen heikkoina. Yksikön strategiana onkin nyt keskitytty Pohjoismaisiin asiakkaisiin.

Lontoon ja New Yorkin toimipaikkojen sulkeminen vähentää Nordea Securitiesin toimintakuluja yli 10 miljoonaa euroa vuodessa. Päätös vaikuttaa kaikkiaan 40 henkilön työsuhteeseen. Nordean muu toiminta Lontoossa ja New Yorkissa jatkuu ennallaan. (SS)

Euroalueen inflaatio aleni marraskuussa hivenen

Euroalueen inflaatio laski marraskuussa 2,2 prosenttiin lokakuun 2,3 prosentista, ilmenee Euroopan tilastoviraston Eurostatin äskettäin julkistamista tilastoista. Inflaation alentumista tulkittiin markkinoilla siten, että se antaa lisäpontta Euroopan keskuspankin koronlaskuun.

EKP on asettanut inflaation eli kuluttajahintojen nousun katoksi tasan kaksi prosenttia. EKP on jo vuoden ajan pitänyt rahamarkkinoita ohjaavan korkonsa 3,25 prosentissa, mutta talouskasvun hyytyminen on vauhdittanut puheita koronlaskusta. (MTV3, STT, Reuters)

Finnairin Suila One Worldin puheenjohtajaksi

Finnairin pääjohtaja Keijo Suila on valittu One World lentoyhtiöallianssin seuraavaksi puheenjohtajaksi. Suila valittiin tehtävään Madridissa Espanjassa pidetyssä One Worldin pääjohtajakokouksessa, johon hän itse ei osallistunut Finnairin oman tulosjulkistuksen vuoksi.

One Worldiin kuuluu Finnairin ohella American Airways, British Airways, hongkongilainen Cathay Pacific, australialainen Qantas, espanjalainen Iberia, irlantilainen Air Lingus ja chileläinen Lanchile. (SS)



Ulkosuomalaisten parlamentti koolla Helsingissä

Ulkosuomalaisparlamentin kolmannessa istunnossa Helsingin Ritarihuoneella 18. - 19. marraskuuta oli edustettuna 208 ulkosuomalaisyhteisöä 24 maasta. USA:sta oli paikalla 40 edustajaa ja 8 tarkkailijaa. Yllä Yhdysvaltojen, Keski- ja Etelä-Amerikan varapuhemies Marja Snyder (vas) ja hänen varahenkilönsä Norman Westerberg. Alakuvassa USA:n ja Keski- ja Etelä-Amerikan edustajat Suomen kirkkohallituksen tiloissa pidetyssä istuntoa edeltäneessä aluekokouksessa. Lisää istunnosta sivulla 3.



Inside:

Speaker of Finland's Parliament attends Finnish Expatriate Parliament

Suomen uutisia

Teollisuuden luottamus talouteen vahvistui

Teollisuuden luottamusindikaattorin pisteluku oli marraskuussa 0, kun lukema lokakuussa oli -6. Indikaattorin nousuun vaikuttivat tilauskannan vahvistuminen ja valmistusvarastojen kääntyminen laskuun. Sen sijaan tuotanto-odotukset lähikuukausille heikkenivät. Tuotannon odotetaan kasvavan ainoastaan hitaasti.

Myös rakentamisen luottamus vahvistui, ja tilauskanta pysyi hieman normaalia parempana. Luottamusindikaattorin noususta huolimatta teollisuuden suhdannekuva on yleisilmeeltään heikko. Indikaattori on heilahdellut kuukaudesta toiseen ja trendi on kevästä lähtien ollut epäselvä.

Tiedot ilmenevät teollisuuden ja työnantajien keskusjärjestön TT:n julkistamista tiedoista. (STT)

Analyysi: Rikkaat rikastuivat ja köyhät köyhtyivät

Lamaa seuranneina nousun vuosina kansantalous kyllä menestyi, mutta koko kansa ei. Rikkaat rikastuivat ja köyhät köyhtyivät.

Palkansaajien tutkimuslaitos selvitti miten laman jälkeinen menestyminen vaikutti kansalaisten elämään. Selvityksen mukaan kansantulokakusta aiempaa enemmän meni pääomatuloihin, mistä hyötyivät yrittäjät ja muutenkin suurituloiset.

Tavallisten palkansaajien reaaliarvojen kasvu jäi vähäisemmäksi kuin millään muulla sotien jälkeisellä vuosikymmenellä. (MTV3, STT)

Jouluvalot syttyivät Helsingissä

Lähes kahdeksantuhatta joululamppua syttyi Helsingin keskustan suuressa joulunavauksessa sunnuntaina, kun Suomi siirtyi pääkaupungissa ylipormestari Eva-Riitta Siitosen puheella jouluaikaan. Joululamput syttyivät paitsi perinteisellä Aleksilla myös Keskus-, Mikon-, Kluuvi- ja Fabianinkadulla sekä Pohjois- ja Eteläesplanadeilla ja palavat aina loppiaiseen asti.

Avauseremonian jälkeen lähtivät Helsinkiin höyryveturilla saapuneet joulupukki ja joulumuori liikkeelle Kolmen Sepän patsaalta. He etenivät tonttujen ja metsäneläinten kanssa kulkueena kaupungin ydinkeskustaan, ja edelleen Mikonkadulle joulumökkiin ottamaan lapsia vastaan. Kluuvikadulla esiintyivät puolestaan iltapäivällä eduskunnan tiernapojat. (HS)

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) – Established 1905
(USPS 454-580)
Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822
FAX: 978-343-8147
e-mail: raivaja@net1plus.com

Subscription rates:
USA: 12 mo. – \$28.00; 6 mo. – \$20.00; 3 mo. – \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. – \$33.00; 6 mo. – \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Suomalaisyrityksillä ulkomailla 315 000 työntekijää

Suomalaisten yhtiöiden ulkomaisten tytäryritysten ja sivuliikkeiden työntekijöiden määrä kasvoi viime vuonna 26 975 hengellä. Suomalaisyritysten henkilökunta kohosi Suomen Pankin keräämien tietojen mukaan vuoden 2001 lopussa 315 063 henkeen. Työntekijöistä kaksi kolmasosaa oli teollisuusyrityksissä ja kolmannes palveluyrityksissä. (STT)

Mauri Kunnaksen kirja rikkoo ennätyksiä

Mauri Kunnaksen Seitsemän koiraveljestä on noussut syksyn kirjamarkkinoiden myynti-hitiksi. Kirjaa on tähän mennessä myyty jo 60 000 - on ennätyksellistä lastenkirjan kohdalla.

Kunnas on tutustuttanut kymmenet tuhannet lapset suomalaisen kirjallisuuden perusteisiin, nyt Aleksis Kiven klassikkoromaaniin ja aiemmin Suomen kansalliseepokseen Kalevalaan. (STT)

Turvapaikan hakijoiden määrä kaksinkertaistui

Turvapaikan hakijoiden määrä Suomeen on lähes kaksinkertaistunut viime vuodesta. YK:n pakolaisjärjestön (UNHCR) mukaan tänä vuonna hakijoita on ollut 96 prosenttia enemmän kuin vastaavana aikana 2001. Lisäys on suurin koko EU:n alueella. UNHCR:n mukaan turvapaikkaa haki Suomesta 2 805 ihmistä tammi-lokakuun aikana. Vuotta aiemmin hakijoita oli 1 430. (STT)

Exchange rate

November 29, 2002
1 Euro = US\$0.9940
1 US\$ = 1.0060 Euros

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Joulukuun 4 p., Airi, Aira
Joulukuun 5 p., Selma
Joulukuun 6 p., Niilo,
Nikolai, Niko, Niklas
Itsenäisyyspäivä
Joulukuun 7 p., Sampsa
Joulukuun 8 p., Kyllikki, Kylli
Joulukuun 9 p., Anna, Anne,
Anni, Anu, Annikki,
Anneli, Annukka, Annika
Joulukuun 10 p., Jutta
Joulukuun 11 p., Taneli,
Tatu, Daniel
Joulukuun 12 p., Tuovi
Joulukuun 13 p., Seija
Joulukuun 14 p., Jouko
Joulukuun 15 p., Heimo
Joulukuun 16 p., Auli,
Aulikki, Aada
Joulukuun 17 p., Raakel

Suomen uutisia

Halonen tapasi Kiinan Uuden puoluejohtajan

Presidentti Tarja Halonen tapasi Pekingissä ensimmäisenä ulkomaalaisena valtionpäämiehenä Kiinan uuden puoluejohtajan Hu Jintaon.

Halonen teki kolmipäiväisen valtiovierailun Kiinaan. Mukana oli suomalaisten liikemiesten valtuuskunta, jonka puheenjohtaja oli Nokian pääjohtaja Jorma Ollila. 59-vuotias Hu on toistaiseksi melko tuntematon suuruus kiinalaisillekin. Kiinan poliittisen johdon vaikutusvaltaisimman viran hän peri nykyiseltä presidentiltä Jiang Zeminilta vain parin viikon takaisessa Kiinan kommunistisen puolueen puoluekokouksessa. Halonen onnitteli Huta valinnan johdosta.

Presidentti Halosen vierailun ohjelmaan kuului myös mm. Taapaaminen presidentti Jiang Zeminin kanssa, keskustelut pääministeri Zhu Rongjin ja parlamentin puhemies Li Pengin kanssa sekä vierailu Kiinan Metsäakatemiassa, jossa Halonen promovoitiin kunniatohtoriksi. Tilaisuuden yhteydessä allekirjoitettiin myös yhteistyösopimus Kiinan Metsäakatemia ja Stora Enson sekä UPM-Kymmenen välillä. (SS)

Lapsiperheiden köyhyys kaksinkertaistui 1990-luvulla

Pienten lasten perheiden köyhyys lisääntyi merkittävästi koko 1990-luvun, vaikka samaan aikaan aikuisväestön valtaosan hyvinvointi lisääntyi.

Kymmenessä vuodessa pienten lasten perheiden köyhyysaste kaksinkertaistui riippumatta siitä, mitä laskutapaa köyhyydestä käytetään. Perheissä, joissa oli alle kolmivuotiaita lapsia, köyhyysaste kolminkertaistui.

Tiedot käyvät ilmi Stakesin tutkijoiden Hannele Saulin, Marjatta Bardyn ja Minna Salmen artikkelista, joka sisältyy äskettäin julkaistun Suomalainen hyvinvointi 2002 tietokirjaan.

Tutkijoiden mukaan pienten lasten perheet ovat viime vuosina jääneet jälkeen yleisestä tulokehityksestä, ja pienituloisten lapsiperheiden määrä on kasvanut. Heidän asemaansa ovat heikentäneet asumismenojen nousu, tulonsiirtojen väheneminen ja palvelujen oheneminen. (HS)

Suomi voi lämmentä viisi astetta vuosisadassa

Sadan vuoden kuluttua Suomessa voi olla jopa viisi astetta nykyistä lämpimämpää, jos fossiilisia polttoaineita kuten kivihiiltä ei korvata maailmanlaajuisesti muilla energiamuodoilla.

Jos maailma säilyy kulutuskeskeisenä, ympäristömuutokset ovat tutkijoiden mukaan nopeita myös Suomessa. Lämpötilan nousun myötä myös sateet lisääntyisivät. Sen sijaan jos ympäristönäkökohdat otetaan maailmanlaajuisesti huomioon, ilmakehän hiilidioksidipitoisuuden kasvu saataisiin tasaantumaan vuosisadan loppuun mennessä.

Suomalaiset tutkijat ovat laskeneet vaihtoehtoisia kehityskulkuja sille, mitä Suomen ympäristössä tapahtuu seuraavien sadan vuoden aikana.

Kolmevuotisen Finsken-projektin tulokset julkistettiin äskettäin kansainvälisessä seminaarissa. (SS)

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO: \$9,407.95

During this season of giving, remember to include RAIVAAJA on your gift list. Your support helps make this newspaper possible!

Muistakaa myös RAIVAAJAA valmistellessanne lahjalistaanne.

Ulkosuomalaiset toivovat äänestämisen helpottamista

Ulkosuomalaiset kokoontuivat 18. - 19. marraskuuta Helsingin Ritarihuoneella Ulkosuomalaisparlamentin (USP) kolmanteen istuntoon valvoamaan omia etujansa.

Parlamentin istunnon yhteydessä ulkosuomalaisten etujärjestö, USP:n sihteeristö ja perustaja Suomi-Seura ry juhli 75-vuotista toimintaansa.

Istuntoon osallistui 251 edustajaa ja istuntoa seuraamaan saapui yli 50 tarkkailijaa. Edustettuina oli kaikkiaan 208 ulkosuomalaisyhteisöä 24 eri maasta. USA:sta paikalle oli saapunut 40 edustajaa ja 8 tarkkailijaa.

Painopisteet

Erityisesti esille nousivat ulkosuomalaisten äänestämismahdollisuuksien parantaminen, kaksoiskansalaisuudesta tiedottaminen, Yleisradion Radio Finlandin lähetysten turvaaminen ja ulkosuomalaisten nuorten työskentely- ja opintomahdollisuuksien helpottaminen.

USP:n edustajat muokkasivat valiokuntatyöskentelyssään 72 päätöslauselmaa parlamentille lähetetyistä aloitteista.

Maaliskuun eduskuntavaalien läheisyyden takia ulkosuomalaisten äänestysmahdollisuuksien parantaminen oli erityisen ajankohtainen kysymys.

Ulkosuomalaisten äänestysviikkaus on ollut reilusti alle kymmenen prosentin luokkaa. Varsin suurena syynä tähän on ollut äänestyspaikkojen vähä-

isyys ja siitä johtuen pitkät etäisyydet äänestyspaikalle.

USP:n puhemiehistö on keskustellut ulkoasiainministeriön kanssa äänestyspaikkojen lisäämisestä sekä kirje- että internetäänestämisen mahdollistamisesta. Ruotsissa kirjeäänestys on jo hyväksytty.

Istunnon päätöslauselmissa kehoitetaan jatkamaan ponnisteluja äänestysviikkauksen nostamiseksi.

Päätöslauselmissa kehoitettiin tiedottamaan kaksoiskansalaisuudesta ja Suomen kansalaisuuden palauttamisesta mahdollisimman tehokkaasti. Tässä on myös USP:n sihteeristöllä, Suomi-Seuralla merkittävä työ-sarka edessään.

Lisäksi ulkosuomalaiset odottavat myös kahdenkeskisiä neuvotteluja kaksoiskansalaisuudesta maiden kanssa, jotka eivät kaksoiskansalaisuutta hyväksy. Pohjoismaista monikansalaisuuden hyväksyy vain Ruotsi.

Yleisradion ulkosuomalaiset haluavat turvaavan perinteisen ulkosuomalaisille suunnatun radiotoiminnan eli Radio Finlandin lähetykset internetlähetysten kehittämisestä huolimatta.

Internet-yhteydet eivät ole joka puolella maailmaa yhtä hyvät kuin Suomessa, eivätkä kaikki ulkosuomalaiset voi tai halua koskaan sitä hankkia. Siten perinteinen radiotoiminta on ainut tapa pitää kuulijakunta laaja-alaisena.

Ulkosuomalaisnuoret myös koolta

Ulkosuomalaisnuoret toivovat tietoa Suomessa opiskelusta, harjoittelusta ja työskentelystä sekä niihin pääsyn helpottamista. Nuorisoseminaarissaan nuoret keskustelivat erilaisista mahdollisuuksista parantaa yhteydenpitoa toisiinsa sekä Suomen valtiovalalle esittämistä toiveistaan.

Paikalla oli 30 nuorta 9 eri maasta ympäri maailmaa. He kertoivat löytäneensä monta yhteistä asiaa, esimerkiksi Suomen luonnosta ja kulttuurista, mutta myös "jokainen osanottaja osasi rikastaa keskustelua omilla henkilökohtaisilla kokemuksillaan".

"Meitä yhdistää suomalaisuus, vaikka olemmekin kotoisin ympäri maailmaa. Suomalaisuus on kieli, mutta ei ainoastaan. *Finland is sauna. Finland is tausend Seen. Finland är bra mat. Finlandia e natureza*", he totesivat.

"Meissä ulkosuomalaisissa nuorissa suomalainen identiteetti näkyy vielä vahvasti mielenkiintona Suomea kohtaan. Tätä potentiaalia kannattaa hyödyntää!" he sanoivat päätteeksi.

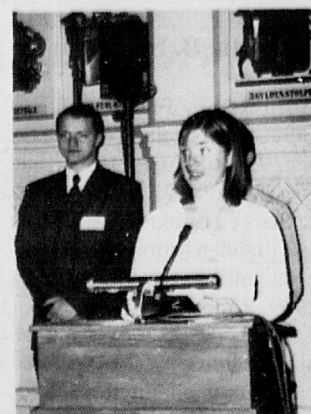
Eduskunnan puhemies avausistunnossa

Avausistunnossa puhunut eduskunnan puhemies Riitta Uosukainen totesi puheessaan USP:n vakiinnuttaneen asemansa muutamassa vuodessa ja saaneen äänensä kuuluviin.

"Maailmalla asuu arviolta kuusisataatuhatta ensimmäisen ja toisen polven ulkosuomalaista. Lukumäärä nousee 1,3 miljoonaan, mikäli mukaan

lasketaan kolmannen ja sitä useamman polven jälkeläiset. Joukko on suuri. Se vaatii tuekseen järjestäytyntä toimintaa, joka yhdistää suomalaisuuden, kansainvälisyyden, edunvalvonnan, uuden oppimisen, sosiaalisuuden ja demokraattisen vaikuttamisen", Uosukainen totesi.

"Ulkosuomalaisparlamentin perustavassa istunnossa hyväksytään jatkuu takasivulla



Torontolainen Marian Rätty edusti ulkosuomalaisnuoria.



Parlamenttisihteerit Tina Strandberg, puheenjohtaja Pertti Paasio ja Suomi-Seura ry:n toiminnanjohtaja Paula Selenius.



Professori Leo Vuosalo, kunniakonsuli Marianne Wargelin ja Siirtolaisuusinstituutin johtaja Olavi Koivukangas.



Terrissa Jurgens-Nelson ja Richard Salo Helsingin kaupungin ja Suomi-Seuran isännöimällä vastaanoto-la Helsingin kaupungintalolla.



Finnish-American Rest Home, Inc.

Florida's Assisted Living Facility License #AL4781

**VAPAUDU ARJEN HUOLISTA
MUUTTAMALLA ASUMAAN LEPOKODILLE**

Suomalainen Lepokoti tarjoaa edullisen asumismuodon ja korkeatasoisia palveluja.

Palveluksiimme kuuluu mm. lääkehoito, saunointi, kuljetus sekä kulttuuri-, sosiaali- ja virkistystoiminta. Aterioillamme tarjotaan suomalaisia perinneruokia.

Tule tutustumaan ja varaamaan asunto.
1800 South Drive, Lake Worth, Florida 33461
Puh. (561) 588-4333, Fax: (561) 588-1190
E-mail: manager@farh.org

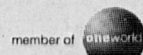


EDULLISET TALVIHINNAT JA \$50 KUPONKI!

MENO-PALUU NEW YORKISTA marras-maailsk.	MENO-PALUU NEW YORKISTA marras-maailsk.	MENO-PALUU NEW YORKISTA marras-maailsk.
Helsinki \$468	Varsova \$498	Pietari \$538
Tukholma \$479	Budapest \$498	Tallinna \$678
Oslo \$479	Praha \$498	Riika \$678
Kööpenhamina \$449	Moskova \$506	Vilna \$678

Varaukset ja lisätiedot matkatoimistostasi tai Finnairin palvelunumerosta 1-800-950-5000

*Saadaksesi \$50 dollarin alennuskupongin, kysy sitä matkatoimistostasi tai Finnairilta. www.finnair.com/us



FINNAIR

Hinnat ovat edestakaisia lentohintoja yhdelle New Yorkista eivätkä sisällä veroja. Hinnat voimassa maanantain ja torstain välisillä lähdöillä. Viikonloppulähtöihin perjantaita sunnuntaihin lisämaksu 40 dollaria. Hinnat voimassa 1. marraskuuta 2002 ja 31. maaliskuuta 2003 välisillä lennoilla paitsi 12. - 25. joulukuuta 2002. Matkan vähimmäiskesto 7 vrk, enimmäiskesto 1 kk. Varaukset tehtävä 31. joulukuuta 2002 mennessä ja vähintään 7 päivää ennen lähtöä. Liput lunastettava 72 tuntia varauksesta. Lipun paluusoitua voi muuttaa 150 dollarin lisämaksusta. Kaikki hinnat Yhdysvaltain dollareissa. Oikeus muutoksiin ja rajoituksiin pidätetään.

Kuolleita

Sawyer-Miller-Masciarelli
Funeral Homes, 129 Elm St.,
Fitchburg (MA), toimitti hau-
taamisen West hautausmaahan
Ashbyssa.

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan.

Sawyer-Miller-Masciarelli
Funeral Homes. 129 Elm St.,
huolehti hautajaisjärjestelyistä.

Nordgren Memorial Chapel, 300 Lincoln St., toimitti hautaamisen All Faiths hautausmaahan.

Edesmenneen puoliso Signe E. Johnson Krock kuoli 1995. Veli Wilho Krock ja sisko Senia Krock olivat myös kuolleet aikaisemmin.

Kiihkeän kysynnän vuoksi Springsteen aikaistaa Suomeen tuloaan ja esiintyy Olympiastadionilla myös maanantaina 16. kesäkuuta. (MTV3, STT)

Stephen R. Moorcroft
Ystävällinen palvelu

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Poughkeepsie, NY	Hopewell Junction, NY	Fishkill, NY
452-1680	221-9234	896-6186

Personalized, caring funeral service with attention to detail is our commitment to you.

SERVING ALL FAITHS

A. Bosk Jr.

www.dignitymemorial.com

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

From the desk of Stig Häggblom:

Kyllähän me kaikki suomalaiset olemme rippikoulua käyneet. Ja onko todistuskin tallessa? Minulla sitä ei ole, olinkohan koskaan kunnolla edes nähnytään...

Tunnen kuitenkin yhden herrasmiehen, jolla on tämä papin antama todistus matkassaan. Se on arvossa pidetty paperi, jota hän usein katsoo. Kerron tämän tarinan hänen suostumuksellaan.

Mies on Saarijärveltä kotoisin ja lähti maailmalle vuonna 1956. Ikää oli parikymmentä ja risat. Urho Kekkonen oli valittu maan presidentiksi ja

kansalaisia kiusasi suurlakko, joka ei ottanut loppuakseen. Kemissä oli kahakoita, joista sanomalehdet kirjoittivat paljon.

Mies oli käynyt Ypäjän hevosien hengityskoulutuksen armeijassa ja sekin paperi oli taskussa rippikoulutodistuksen lisäksi. Rahaa ei ollut, mutta matkalippu kylläkin, kun kone lähti nousuun Frankfurtin lentokentältä suuntana Etelä-Afrikka. Työpaikka oli tiedossa timantikaivannolla, ei paljon muuta.

Velat jäivät Saarijärvelle, lähinnä äidin huollettavaksi. Mutta poika sanoi lähtiessään: "Älä sure, kyllä minä hoidan."

Tuo oli tyyppillistä siihen aikaan. Nykynoret eivät enää tähän tyyliin maata jätä taakseen.

Nuo paperit taskussaan mies lähti maailmalle. Papereitten lisäksi hänellä oli kotona peritty halu tehdä työtä ja omasta takaa taitoa kehittyä ammatissa. Aikaa myöten hänestä tuli "Handy Andy", työkalvereitten antama lempinimi,

josta sitten kehittyi miehelle käsite työelämässä. "Homma hanskassa" kuten Suomessa sanotaan.

Kiemuroita ja mutkia matkassa tällä miehellä oli myös, mutta Etelä-Afrikkaan hän ei jäänyt. Kanadan metsäalueiden kautta tiet veivät miehen USA:n puolelle, missä hän nykyisin asuu eläkettä nauttien. Ikääkin on jo lähes 70 vuotta.

On mahdollista, ettei tätäkään juttua - näin joulun tunnelmissa - olisi syntynyt, ellei tuo mies Saarijärveltä olisi kesällä käynyt kotimaassaan. Kotona hän kuuli, että sen rippikoulutodistuksen antaja, pastori Markku Hovikoski oli kuollut 91 vuotta täytettyään.

Mies kävi ystävänsä haudalla ja muisti kuinka Kalmarin kylästä mentiin Junkkarin kouluun ja sieltä aikanaan - 1949 - rippikouluun.

Matkan varrella pastori Hovikoski tapasi oppilaansa kahdesti, ensin Kanadan Kirkland Lakessa 1988 ja sitten kotona Suomessa kesällä 1999.

"Ei ole mikään myytti tuo,

että nuori mies lähtee Suomesta maailmalle Jumala mielessään. Minä läksin ja Markku Hovikosken antama Uusi

testamentti on vielä tuolla pereiden joukossa. Ei ole kulunut loppuun", Handy Andy kertoo meille.

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartausta HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiaamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Joulukuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p. Joulujuhla 15. p:nä klo 2 i.p. Mukana Kaj ja Pia Suomela perheineen. Sananjulistusta ja joululauluja. Kahvitarjoilu.

Tiedustelua seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 978-343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11. Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11-12 aikuisten raamattutunti.

Perjantaisin klo 1 i.p. suomenkielinen raamattutunti.

Suomenkielinen Naistenliitto kokoontuu kuukauden kolmantena sunnuntaina klo 2 iltapäivällä. Naistenliiton Pikku-joulu jouluk. 8. p:nä klo 5 i.p.

Kauneimmat Joululaulut sunnuntai-iltapäivällä joulukuun 22. päivä kello 4 i.p. Kirkon urkuri Linda Stevenson säestää piippu-uruilla ja myös soittaa joulun säveliä. Suomalainen Naistenkuoro esittää joululauluja. Kahvi tarjoilu seuraa alaisissa. Tervetuloa!

Suomi-palkinnot jaettu

Suomen opetusministeriö paljasti tiistaina kahdeksan taiteilijaa ja yhden lastenkulttuurin edustavan tapahtuman 16 800 euron suuruisilla Suomi-palkinnoilla.

Vuoden 2002 palkinnon saivat professori Lasse Pöysti, oopperalaulaja Jorma Hynninen, muusikko Anna-Mari Kähärä, kirjailija Fredrik Lång, Oulun kansainvälinen lastenelokuvien festivaali, kirjailija Pirkko Saisio, lasinpuhaltaja Unto Suominen, tanssipedagogi Riitta Vainio ja taiteilija Maaria Wirkkala.

Palkinnot luovutti kulttuuriministeri Kaarina Dromberg.

Suomi-palkinto myönnetään tunnustuksena merkittävästä taiteellisesta urasta. Perusteena voi myös olla huomattava saavutus tai lupaava läpimurto. Suomi-palkintoja on jaettu vuodesta 1993. (HS)

Marimekolla vahva alkuvuosi

Marimekko on jatkanut vahvan tuloksen tekemistä. Yhtiön tulos ennen satunnaisia eriiä ja veroja on kuluvan vuoden aikana liki tuplaantunut 4,7 miljoonaan euroon viime vuoden vastaavan ajankohdan 2,5 miljoonasta eurosta. Yhtiön liikevaihto on kasvanut tammi-syyskuussa 34,8 miljoonaan euroon viime vuoden 29,4 miljoonasta eurosta. Marimekon mukaan kotimaassa myynti on noussut kautta linjan, sen sijaan viennin kasvu ei ole vastannut tavoitteita. (MTV3)

Suomelle uusi

kunniakonsuli Miamiin

Suomen uudeksi kunniakonsuliksi Miamiin on nimitetty Susan Kelley. Hänen toimialansa kattaa Browardin, Collierin, Miami-Daden ja Monroen piirikunnat Floridan osavaltion eteläkärjessä.

Muu Florida kuuluu Lake Worthin kunniakonsulaatin toimipiiriin.

Susan Kelley on 30 ihmistä työllistävän viestintätoimiston perustaja ja toimitusjohtaja. Hän aikoo paneutua erityisesti turismin edistämiseen ja suomalaisten yritysten näkyvyyden parantamiseen.

Miamissa on vilkas elinkeinoelämä, ja se on muun muassa monen Suomessa rakennetun loistoristeilijän kotisatama.

Kelley seuraa tehtävässä rahentoyhtiön omistaja William Spohreria, joka jäi eläkkeelle vuosi sitten.

Kunniakonsulien tehtäviin kuuluvat muun muassa talous- ja kulttuurisuhteiden ja turismin edistäminen sekä toimialueellaan asuvien tai vieraillevien suomalaisten lupa-asioissa avustaminen yhteistyössä suurlähetystön tai pääkonsulaatin kanssa (tässä tapauksessa New Yorkin pääkonsulaatin kanssa).

Kunniakonsulit eivät saa työstään palkkaa, vaan kysymyksessä on luottamustoimi.

NORTH-END SUBARU-MAZDA

Rt. 13, Lunenburg

978-582-4911

800-548-6699

Used Car Center

978-345-1363

Rippikoulutodistuksen suojeluksessa

MINÄ OLEN HERRA SINUN JUMALASI

Sillä vuoret väistyvät ja kukulat horjuneet, mutta minun armoni ei sinusta väisty, eikä minun rauhanliitoni horju, sanoo Herra, sinun armahdajasi. Jes. 54:10.

Koska meillä on, veljet, Jeesuksen veren kautta on pääsy kaiken pyhimyksen, niin käykäämme toisiin sydämiin täydessä uskon varmuudessa, sydän vihmottuna puhtaaksi pahasta omastatunosta. Hebr. 10:19 ja 22.

Jos me vaellamme valossa, jinkuin hän on valossa, niin meillä on yhteyttä keskenämme, ja Jeesuksen Kristuksen, hänen Poikansa, veri puhdistaa meidät kaikista synneistä. Joh. 1:7.

Jos te pyysitte minussa ja minun sanani pysyvät teissä, niin annan kaa, mitä ikinä tahdotte, ja te saatte sen. Joh. 15:7.

Ole uskollinen kuolemaan asti, niin minä annan sinulle elämän kruunun. Ilm. 2:10.

Antti Juhani Antio

syntynyt 1/6/1934 on saanut kristillisyden

uskoa ja julkisesti tehnyt uskonlupauksensa sekä senjälkeen tänään en

herra nauttii

Herran Pyhää Ehtoollista

Saarijärvelle, kesäkuun 24 p:nä 10 49

Markku Hovikoski

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui Saiman Puistossa marrask. 26 p:nä kello 2 iltapäivällä. Puheenjohtaja Armas Kaukoranta lausui kaikki tervetulleiksi. Lauloimme "God Bless America" ja "Maamme" laulut.

Syntymäpäivänsä tällä viikolla viettävät Alan Tastula, Henri Lappalainen ja Allie Kamila. Heille lauloimme "Happy Birthday". Allie Kamila lahjoitti kerholle \$10.00 syntymäpäivänsä merkeissä.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Kaukorannat, Mamie Lauricella, Allie Kamila, Millie Heino, Elma Groves, Nada Mitchell ja Eira Perko.

Ohjelma oli seuraava: Mamie

Lauricella luki kertomuksen. Armas Kaukoranta näytti videon, minkä Alan Tastula oli ottanut Nashua High Schoolin näytöksestä toisen maailmansodan aikaisista lauluista ja radio- ja tv-esityksistä. Tastula säestää koulun esityksiä.

Sitten olikin jo kahvin aika, niin siirryttiin pöydän ääreen.

MILDRED HEINO

New Hampshire

New Hampshiren osavaltion juoksuvalmentajien liitto on nimenyt osavaltion 10 parasta high schoolin juoksijaa. Heidän joukossaan on Mascenic High Schoolin senior Sarah Peltokangas New Ipswistä.

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

• Our own service department to our customers

• New customers always welcome

• Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Summer in Finland 2002

By Onerva Lovejoy

*continues from
a previous issue*

Mäntyharju

Y.M.C.A. had planned this trip called Merikanto Concert and Salmela Art Center.

It was a monotonous ride at first. We saw a few hayfields with the hay drying on stilts. This kind of hay making is rare now, most is put in large white round plastic bags.

We soon came to Hollola. There is a legend about how the town got its name. The legend is remembered by two large stones on the side of the highway coming in. The stones are named Hollo and Martta. It was said that Hollo always sang ho, ho, ho and his wife la, lala, so the town got the name of Hollola.

We weren't able to stop at the old church there because the Sunday service was about to start.

We stopped at Pyhäniemi. It was a manor house and now an old homestead museum. The buildings and the old show pieces represent the lifestyle of the local farmers in the past. We also had a coffee break there.

After Pyhäniemi, we went for lunch at the Vanha Vaatturi restaurant. If it hadn't been scheduled I probably would never have gone inside. There was a sign "Zipper is Open — Zipper Up". It was a beer ad and I would have thought the place was a cheap honkey tonk. I would have been wrong, our meal was excellent.

The afternoon started with a concert at the Mäntyharju church.

Mäntyharju is a well preserved complex of wooden buildings. The concert was mostly Merikanto music. Helena Juntunen, Mari Palo and Tommi Hakala had won prizes at the Merikanto Song Contest and had been chosen for this affair. Each first sang Mozart and then Merikanto numbers.

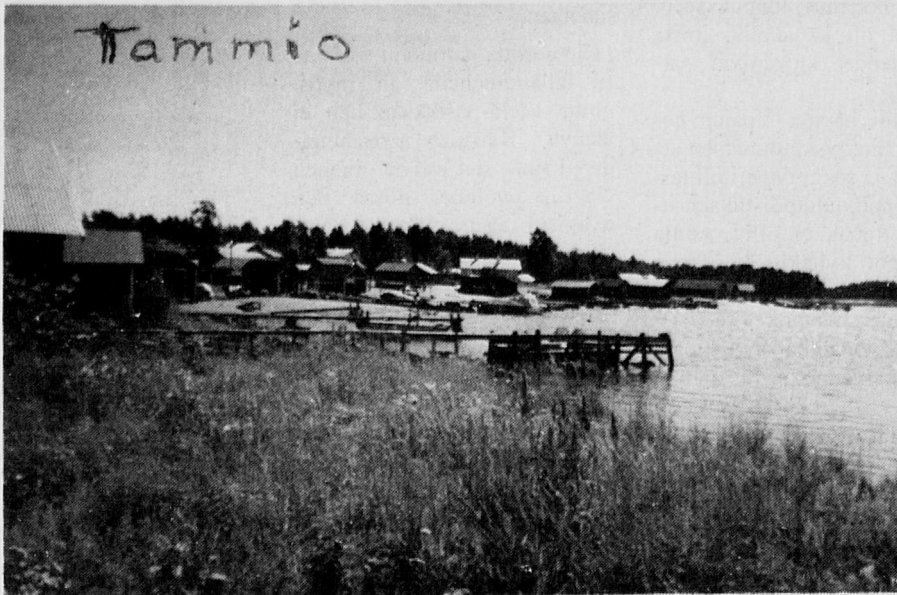
I especially liked familiar songs like "Miksi laulan", "Kun päivä paistaa", "Oi, kii-tos sä Luojani armollinen" and "Merellä".

We had an hour at the Salmela Art Center. The exhibit there was mostly modern paintings. Some of Helmi Kuuse's works and Laila Pullinen's bronze and marble sculptures.

The last stop was at the Heinola water tower to see the orchid display. The tower has several floors and most had different sized and colored beautiful orchids. There was a coffee break there, too.

Hamina

We read about a trip to Hamina in the paper, sponsored by the Hyvinkää ulkona society called "Merilasta Hami-



Tammio fishing village.

photos: Onerva Lovejoy



Hayfield in Finnish countryside.

naan".

We drove by Malmi's large cemetery with a long *meluaita*

(anti noise fence). The road was part of the King's Road, which was a famous post road

in early times connecting Bergen, Norway, with St. Petersburg. Now it is a great sight-seeing road.

The road had many large boulders (*kivilohkareita*) left by the Ice Age. Our first stop was for coffee at a very nice roadside restaurant, Simpukka. There is a chain of them.

In Hamina, a local guide took us on a city tour. Hamina was founded when Finland was part of Sweden, so the city was set up to protect the border against Russian invasions. It is 350 years old. It is practically surrounded by the walls of the fort and restored green banks. There still is a military school to train reserves. Hamina is known as a historical military city.

It is built with two circles with the city hall in the center. The guide referred to them as *isopyörylä* and *pienipyörylä*. There are many old houses and stores in the circle areas. We saw the barracks and fields with soldiers training.

This area is in Itä-Suomen *saaristoalue* (eastern Finland's island area). We had half an hour in an old museum. The houses were originally the

homes of traders and is called Kauppiaantalo museo (Traders museum).

Next door was a pastry shop, where just about everyone on the bus bought some *vesirinkkeitä* (water rings) ...I was disappointed in them. They were very hard.

Our lunch was at the Lion's club and then half an hour at the tori, before taking a boat to a fishing village on an island. It was an hour and half ride on the ocean to get there. We walked through some woods to old houses having to do with fishing. I only went into two and went back to the shore. I couldn't walk to all the houses and get back in the allotted time.

Iisalmi - Kajaani

We got to Iisalmi on a train from Kuhmo. Sakari, a cousin, met us at the station. We stayed in Iisalmi only a few days. It was a relaxing time. I would pick and eat black currants from the bushes and even picked some for Maija to freeze. I love them; much better than the red or yellow ones which weren't ripe yet.

Every night we went down to the shore and had a smoke sauna (*savusauna*). After sitting in the heat, we had an invigorating nude swim in the lake, getting out and relaxing in the lovely scenery.

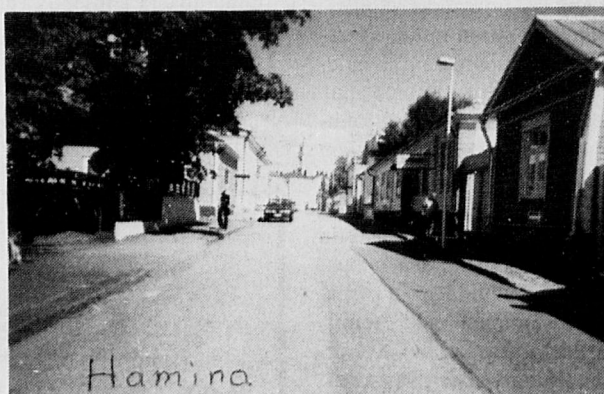
The world's smallest restaurant is in Iisalmi. It opened in 1993 at the harbor. The building dates back to 1907 and was originally used as a workman's hut by the railroad. The height is 22 meters and the restaurant area is 3.6 square meters. The total area is 8 square meters. In addition to the staff, two people are allowed inside.

After three days Maija, Sakari, Aili and I went to Kajaani for the Heikkinen family reunion, planned by the genealogical society. It had started in the Savo area.

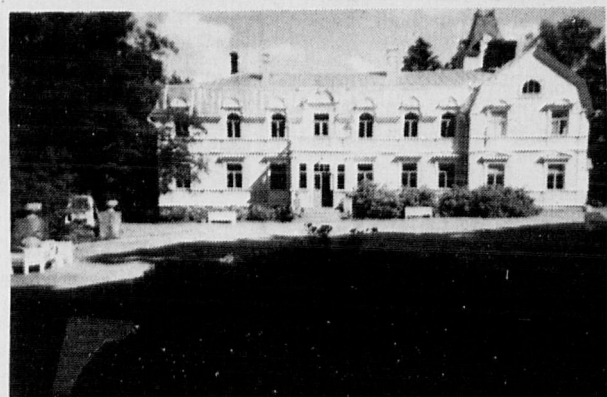
There is a book of Heikkinens published in 1999, but it is being updated with more information on all the Heikkinens. It goes back to 1550. There are about 16,000 Heikkinens in Finland. The name is derived from a foreign name Henrik and the Finnish Heikka and Heikki. The first Heikkinens were from Savo records.

There are branches in Kainuu and North Pohjanmaa. This reunion was the eighth meeting. 400 people were present. The two-day affair had a video show about one old timer, craft displays, a Sunday church service, and a city sight seeing tour plus programs of kantele music, choral singing by a

turn to SUMMER page 10



A street in Hamina.



The Pyhäniemi manor house.

Finland and Korea shine while Germany lags in school report

Schoolchildren in South Korea, Finland and Canada have the best chance of reaching reasonable standard of educational attainment and the smallest chance of falling behind the average, according to a new survey.

The rankings of educational disadvantage for 24 countries belonging to the Organization for Economic Co-operation and Development have been compiled by the United Nations children's fund (Unicef).

They reflect "the relative success or failure of each country in preparing its young people for life and work in the 21st century" and the effectiveness of school systems in limiting disadvantage, Unicef said in a report by its Florence-based Innocenti Research Centre published last week.

Four southern Mediterranean countries - Spain, Italy, Greece and Portugal - sit at the bottom of the table, based on their average rank in five studies that measure the proportion of 14 to 15-year-olds falling below benchmarks for reading, maths and science.

The percentage of 15-year-olds judged "unable to solve basic reading tasks", such as dosage levels for medicines, varied from under 7 percent in Korea and Finland to more than 20 percent in Switzerland, Germany, Hungary, Greece and Portugal.

The percentage considered "unable to apply basic mathematical knowledge" ranged from 10 percent in Korea and Japan to 45 percent or more in Italy, Spain, Greece and Portugal.

The report notes that Germany, "with its strong educational and intellectual tradi-

tion", comes 19th out of 24, whereas the UK, "where hand-wringing over educational failures is a national pastime", scores better (seventh) than all countries in the European Union except Finland and Austria.

Unicef also looks at relative educational disadvantage, measured by the gap between the lowest performers and the average for all children. Low achievers in Finland and Spain are about 3.5 years behind the average pupils while in Germany, New Zealand and Belgium the gap is about five years.

Finland, Canada and South Korea rank highly on both absolute and relative measures of educational disadvantage, while Greece, Denmark, Germany, Hungary and the US are near the bottom of the league table on both measures, according to the report.

Unicef says differences cannot be explained by the proportion of immigrant children, by spending per pupil, pupil-teacher ratios or income inequality. Although achievement is related to the parents' educational level and status, "some school systems do more to mitigate inequality".

Educational league table

1. South Korea	1.4
2. Japan	2.2
3. Finland	4.4
4. Canada	5.0
5. Australia	6.2
6. Austria	8.2
7. UK	9.4
8. Ireland	10.2
9. Sweden	10.8
10. Czech Republic	12.2
15. Iceland	14.0
17. Norway	14.2
18. US	16.2
19. Germany	17.0
20. Denmark	17.0

(FT)

Industry leaders validate interoperability of mobile multimedia messaging services

LAS VEGAS - Leading players from the wireless industry have come together for a Multivendor MMS Interoperability live presentation at COMDEX @ FALL.

Participating vendors from the MMS client and handset side are Matsushita (Panasonic), Microsoft, Motorola, Nokia, Sony Ericsson and Teleca; and from the MMS server solution side: Comverse, Ericsson, Logica, Nokia, Openwave Systems Inc. and Tecnomex.

The initiative emphasizes the viability and importance of MMS interoperability and verifies in a live environment that multimedia messaging works seamlessly in a multivendor environment. This joint effort provides clear evidence that interoperability issues can be worked out together.

The interoperability promotes

more rapid delivery of compatible MMS services to wireless carriers and their subscribers.

This live presentation provides an opportunity for vendors to validate the interoperability of their solutions based on open industry specifications, and a vehicle to communicate MMS benefits and ease-of-use for consumers and business users.

All participating companies are members of the Open Mobile Alliance, and adhere to open MMS specifications created by OMA, which is designed to be a center for mobile service standardization work, stimulating and contributing to the creation of interoperable services across countries, operators and mobile terminals to meet the needs of both the consumers and business users. (Nokia)

News from Finland

Third runway at Helsinki-Vantaa Airport opened

A construction project of six years finally came to an end Nov. 28 when the third runway of the Helsinki-Vantaa International Airport was opened for use. The first flight to take off from the new runway was the Finnair flight to New York, which departed at 2:15 p.m.

Over the years, 90 different companies participated in building the runway, which is three kilometers long. The costs of the project totalled some 107 million euros. One reason for the lengthy construction time was that clay deposits underneath the runway had to be dried out, which took two years.

The third runway will help alleviate the current congestion of traffic at the airport. The new runway will be introduced in stages, with the number of hourly takeoffs and landings first raised from the current 45 to 50.

In the future, the capacity of the airport could rise to at least 70 takeoffs and landings per hour by virtue of the third runway. Some ten million passengers currently fly through the Helsinki-Vantaa airport annually.

Civil Aviation Administration Director General Mikko Talvitie noted that regular passengers will notice the new runway through a smaller number of delayed flights.

Planning for the third runway originally began in the 1970s. The Civil Aviation Administration lodged an application for a construction permit in 1990, and the work began in 1997. The next large project at the airport will be the construction of a new terminal, but the current facilities should suffice for at least ten more years. (HS)

Unions and employers reach agreement after wage

Trade unions and employers' organizations reached agreement on a two-year wage contract on Monday that increases salaries for more than 2 million workers and guarantees a strike-free labor market for major industries.

After weeks of talks and postponed deadlines, all central trade unions involved said they were satisfied with the new proposal for a centralized income agreement and would endorse it. The Confederation of Finnish Industry and Employers originally had demanded that wage increase be kept below 1.5 percent, resulting in drawn-out negotiations.

The agreement increases salaries next year by an average 2.9 percent, with a minimum increase of 1.8 percent, for some 2.2 million workers in 75 unions. In 2004, wages will increase by 2.2 percent and provisions for further increases were made in case inflation increases more than expected in the next two years. (AP)

Temperature in Finland could rise by five degrees over next 100 years

One hundred years from now, the average temperature in Finland may be five degrees warmer than it is today.

According to researchers, if the worst-case scenario regarding energy consumption and greenhouse gas emissions is realized, the annual average temperature could rise by 0.5 degrees each decade up until the year 2100.

As a consequence of the global climate changes, rains could become increasingly frequent in Finland, and the rains will be heavier than before, resulting in an increase in severe flooding. The fall in the sea level in Southern Finland would gradually be reversed over the coming decades, with the sea level beginning to rise near the end of the century. (HS)

Halonen first foreign head of state to meet China's new leader

Last week President Tarja Halonen became the first foreign head of state to meet Hu Jintao after he became China's new number-one leader. After their meeting in Beijing Halonen characterized Hu as a Chinese leader with a new style. President Halonen also praised China for improvements in the country's human rights record in the past seven years.

She pointed out that seven years ago she was the first foreign minister of a European Union country to speak about human rights with President Jiang Zemin.

The Chinese media seized upon her positive comments on human rights, which made the front-page in a number of Chinese newspapers.

One of the key organs of the Chinese Communist Party, the *People's Daily* newspaper wrote about her meeting with President Jiang: "Halonen extended her congratulations on the success of the congress, saying Finland is glad to see China's great achievements and rich experience in various fields like politics, economics, democracy, legal system and human rights."

turn to HALONEN page 8

Bits and pieces

Software major Wipro has announced the opening of its new Development Center in Finland, its first in Nordic countries. The opening of the center in Tampere is part of an agreement on the expansion and diversification of bilateral economic cooperation which the Finnish Minister for Foreign Trade Jari Vilen (Nat. Coalition) signed with the Indian Government on his recent trip, it said. (HT)

The price of electricity on the Nordic Power Exchange exceeded 50 euros per megawatt hour for the first time this year last week. At the same time, electricity consumption neared the all-time high in Finland, with electricity consumption rising to 13,300 megawatts early Friday evening. The record level has been 13,500 megawatts last February. (HS)

Consumers in Finland can now send and receive digital photos via their cellphones even if they do not belong to the same mobile phone operator, a move seen helping boost the popularity of picture messaging. Nokia said Finland was the first country to enable consumers to use MMS between different operators. Several more European carriers are expected to make similar services possible in coming months across Europe. (Forbes)

A South African court this week ordered a Finnish fugitive to be sent back to his native country, where he faces a four-year prison term for defrauding investors out of \$5.4 million. (Reuters)

Finland's unemployment rate, among the highest in the European Union, rose to 8.5 percent in October from 8.1 percent in September, according to Statistics Finland. Unemployment stood at 8.3 percent a year ago. (Reuters)

With full confidence in China's economy, the Metso Group has established a new manufacturing project in Tianjin. Headquartered in Finland, the Metso Group is the leading paper and mineral equipment provider in the world. The new plant in Tianjin, which is solely funded by Metso, is a new project for producing crushers for expressway and railway construction. (CD)

Sports Roundup

by Harri Siitonen

Anne Fröberg named IAAF race walk judge

Anne Fröberg of Finland has been selected for the new IAAF racewalk judges list for

the years 2003 to 2006. The selection was made on a basis of tests. Only 28 judges have been picked for the judges' new list on their test results.

The previous panel was larger, but the IAAF wants to tighten up on the rules and allow the judges picked to work more international IAAF meets. Fröberg had also been included on the old list.

Fröberg is a veteran judge and has been the organizer of international elite racewalks held at her home city of Turku for the last few years. She is also a leader of the Turun Weikot Athletic Club for which the reigning national women's racewalk champion Outi Sillanpää competes. She is also a member of the Finnish Athletic Association's (Suomen Urheiluliitto (SUL)) governing body.

For those not familiar with racewalk judging, these judges are responsible for maintaining the rules of technique while a race is in progress, to see that a legally straightened knee is maintained as well as continuing ground contact. Violation of either rule can lead to disqualification of the walker, if three judges independently mark up such a violation.

Finn scribes name Samppa Lajunen #1

A national poll of Finnish sports editors has named Nordic Combine World Champion Samppa Lajunen as the Finnish Athlete of the Year for 2000. He was triple gold medalist at the Winter Olympics in Salt Lake City. Earlier the *Helsingin Sanomat* sports department had designated European Marathon champion Janne Holmen as No. 1, with Lajunen 2nd.

The national sports poll gave Lajunen 3901 points, Holmen 3255 and World Rally Driver champion Marcus Grönholm 2926. This poll also dubbed

Euro triple jump silver medalist Heli Koivula as Finland's top woman athlete for 2002.

In a poll of the general public, Lajunen was the clear favorite with 8970 votes, with Grönholm 2nd and Holmen 3rd. The year's top team was the Nordic Combined ski team from Salt Lake, consisting of Jari Mantila, Lajunen, Jaakko Tallus and Hannu Manninen.

Ahonen back in ski jumps

Kuusamo, Finland, was the sight of some beginning World Cup ski jumping events on Nov. 29-30. And top flight Finnish ski jumper Janne Ahonen again established himself among the leaders with 2nd and 3rd places. On Nov. 29 he was 3rd in the Large Hill (K120) jump.

Primoz Peterka of Slovenia won it with 193.5 points (131.5-140.5 meters). Second was Adam Malysz of Poland, 291.3 (129.5-144). Ahonen's 3rd slot numbers were 291.2 (133.5-130). Finland's Arttu Lappi was tenth with 267.7 (131-130.5).

The next day on the same hill Andreas Widholze of Austria took it with a strong 303.8 (135-143.5) and Ahonen was 2nd with 298.4 (441-134.5). Also at Kuusamo, Vasili Rotchev of Russia won the 15Km cross country classic style skiing race in 38:21.4.

No Finnish men placed in the top five, as Finland is still recovering from the doping scandals of Lahti a couple of seasons past. However as soon as his bar is lifted, Mika Myllylä expects to start competing again.

Meantime at the women's 10k classic style cross-country, Finland's Annamari Viljamäe was 4th in 29:12.1. Winner was Bente Skari of Norway in 28:23.7.

HALONEN from page 7

The Finnish President did not dispute this interpretation of her comments, saying that she has seen much progress in seven years.

"I see constant development of the principle of the rule of law. We have had many seminars at universities: seminars for lawyers, seminars for officers of courts, seminars for Members of Parliament. This has been a time of very close cooperation", Halonen pointed out.

She noted that like good teachers, outsiders should focus more on achievements, rather than shortcomings. She added that Finland and China have not always agreed on everything - and this includes this week as well.

Halonen's observations of an improved human rights situation contradict reports of a number of human rights organizations.

According to the groups, Chinese repression of religious groups has increased in past years. Also, criminals are being executed at a faster pace, repression of ethnic minorities under the pretext of fighting terrorism is harsher than before, and measures are being taken to censor the Internet.

(HS)

THE FINNISH LINE

MORE FINNFUN

by Bernhard Hillila



softcover, 127 pages

\$12.95

add \$3 per order for postage & handling
(Mass. residents must also add 65 cents
state sales tax per copy)

Raivaaja Publishing Company

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054



2003 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson

Published by Paulstad Communications

size when open 18 1/2" x 13"

\$10.95

add \$2.00 for postage and handling
(Mass. residents add 55 cents sales tax)

RAIVA AJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

A Finnish Christmas Cookbook

by
Sargit Warriner
&
Liisa Krumsieg

Today's Christmas celebration in Finland mainly comes from genteel customs that evolved in the city life and gradually spread to all parts of the country during the past 100 years. The authors trace the origin of Finnish Christmas customs to harvest times, and many of those rituals are still practiced today.

A fundamental part of the celebration in Finland is the food preparation that creates a special aroma of Christmas that fills the kitchen and permeates the rest of the house. Many traditional recipes are found in this book.

The authors are both natives of Finland and currently live in Milwaukee, Wisconsin.

soft cover, illustrated with photographs & drawings, 109 pages

\$14.95

add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add 75 cents state sales tax)

Order from

RAIVA AJA, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054



Kalenteri

New York City

Debut of a Finnish Wunderkind

When the Helsinki-born conductor Sakari Oramo was just 33 years old he took the top post at the City of Birmingham Symphony Orchestra in 1998 and had the unenviable task of succeeding Sir Simon Rattle, who was legendary for transforming what had been a backwater orchestra into a world-class ensemble.

This month New York Philharmonic audiences will have a chance to hear why this young maestro's star is rising fast.

His name cropped up on the short lists for several open U.S. orchestra posts last year. Next season he takes the helm of the Finnish Radio Symphony Orchestra. And meanwhile he'll continue with Birmingham, recording for Erato the last two symphonies in a Sibelius cycle. Looking back to his appointment in Birmingham, he recalls, "I was daunted, yes, but I had support from the players. And as we worked hard together, Birmingham gradually became my orchestra."



Sakari Oramo

Oramo says his first task was to improve the string sound. A violinist himself (he still performs and records), he gives his rehearsal instructions "as one string player to another. I don't tell them what kind of sound I want," he explains. "Instead I say, for instance, where to play on the bridge. But I leave them to find the best bowings themselves. I like an orchestra sound with a very strong string bass, which gives the string section confidence and the music a solid foundation."

For the winds and brass, he concentrates on how to support their breathing, something he learned about from his wife, the soprano Anu Komsa.

On the program for his Philharmonic debut is Symphony No. 4 by Danish composer, Carl Nielsen. Subtitled "The Inextinguishable," the symphony was written in the shadow of World War I.

Oramo observes that it is especially meaningful after the events of 9/11: "Nielsen's symphony is about the fundamental belief that the human spirit will overcome any external tragedy, no matter how powerful. It encompasses distant tender memories of childhood. There is a lot of trouble before the ending but ultimately the human spirit comes out the winner."

Oramo will be conducting the New York Philharmonic with cellist Steven Isserlis in Avery Fisher Hall, Lincoln Center, on Dec. 12 (7:30 p.m.), Dec. 13 (11 a.m.), Dec. 14 (8 p.m.) and Dec. 17 (7:30 p.m.)

For more information, visit www.newyorkphilharmonic.org, the Avery Fisher Hall Box Office, located at the corner of Broadway and 65th Street, or call 212-875-5656.

New York Philharmonic

Lilli Paasikivi

Mezzo-soprano Lilli Paasikivi will be performing with the New York Philharmonic, conducted by Lorin Maazel, in the world premiere of "The Enchanted Wanderer" at Avery Fisher Hall, Lincoln Center, on Dec. 19 (7:30 p.m.), Dec. 20 (8 p.m.) and Dec. 21 (8 p.m.).

"The Enchanted Wanderer," an opera for the concert stage, is by Rodion Shchedrin. It is a tale of an enchanted mystic and his epic adventures in the land of the gypsies.

Finnish Urban Network

Pikkujoulu

The Finnish Urban Network will be holding its Pikkujoulu on Friday, Dec. 13, beginning at 9 p.m., at the Raccoon Lodge, 1439 York Ave. (76th & 77th).

Admission is free.



Attendees are urged to wear their *tonttulakkis* (Santa's elves wear this red cap in Finnish folklore) and a prompt 9 p.m. arrival time to ensure a space at the bar. It can get a little crowded.

For more info, log onto www.finnurban.net

Fitchburg, MA

Raivaaja in the 21st Century

The next "Raivaaja in the 21st Century" meeting will be in the Ethnic Heritage Room of the Fitchburg Public Library, 610 Main St., beginning at 6 p.m. on Thursday, Dec. 12.

Kauneimmat Joululaulut

A singing of Kauneimmat Joululaulut - the most beautiful Christmas carols - will take place at Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd., on Sunday, Dec. 22, beginning at 4 p.m.

The Finnish Women's Choir will also sing Christmas carols.

Coffee will be served following the program.

New Year's Eve

at Saima Park

Looking for a place where to celebrate New Year's Eve? For \$10 per person, the Finnish Center at Saima Park, Scott Rd., would be the place. The Finnish Center will celebrate New Year's Eve on Tuesday, Dec. 31, from 7 p.m. till 7 a.m.

Two Finnish accordionists, Veikko Honkala and Juhani Puutio, will provide the music for the evening.

Hot tin will be poured into cold water to tell your future.

A light buffet will be served with coffee and pastry. Advance tickets are available from the Finnish Center board members and Armas Kaukoranta, 978-342-7909. The deadline is Dec. 27th.

Finnish Center at Saima Park

Rockport, MA

Jul Fest

Spiran Lodge #98 will be holding its annual Scandinavian Jul Fest at the Spiran Hall, Broadway, on Saturday, Dec. 14, from 9 a.m. to 1 p.m. Admission is free.

This year's fest will feature a Santa Lucia Pageant, children's dancing, the Spiran Orchestra, traditional food and gifts, greens, a luncheon and the Cape Ann Finnish Singers.

For more information call 978-546-6988.

Canterbury, CT

New Year's Eve at Finnish Hall

This will be the Finnish American Heritage Society's third New Year's Eve celebration at the Finnish Hall. It's going to be tough to match the last two, but we are going to try.

This year's event will host a "disc jockey" and karaoke, so bring your singing voices. Instead of providing hats we thought it would be fun to let everyone be creative. So, put on your thinking caps (no pun intended) and see what you can come up with for a unique New Year's Eve hat. You could win a prize!

The cost will be \$15 per person and a contribution to the dinner buffet (your favorite dish is fine). Bring your own spirits; we will have mixers

and ice, along with coffee and champagne for midnight.

Tickets will be sold in advance. Space is limited to 66, so don't miss out. For further information, call Judy Galinat at 860-546-2189. And get ready to party.

FAHS

Philadelphia, PA

Pikkujoulu party

The Finnish-American Society of Delaware Valley will be holding its annual Christmas party on Saturday, Dec. 14, at the American Swedish Historical Museum, 1900 Pattison Ave., from 2 to 6 p.m.

The children will be in the spotlight, but there should be plenty of fun and good cheer for everyone who attends.

A special pre-Christmas appearance of Joulupukki is scheduled. The society will supply Christmas ham, turkey and coffee. Everyone is invited to prepare and share their own special holiday dish and bring along their own beverage.

The program will include a gospel reading, commemoration of Finnish Independence Day, a short program by Suomi Koulu students and teachers and a holiday songfest. There will be a raffle on a basket of cheer and other prizes.

Suomi Koulu will be setting up a separate activity area for children. And there will be a bazaar table to benefit Suomi Koulu. There will be an admission fee for adults. Children under age 16 and exchange students are free. The deadline for reservations is Tuesday, Dec. 10.

For more information, call Mari Opuda at 609-823-5646 or e-mail her at mari046@att.net

FAS of Delaware Valley

Lantana, FL

Finland House calendar

Upcoming events at the Finland House, or Suomi Talo, 301 W. Central Blvd., include the following:

Dec. 14 - North Star Saturday Dance, 7 p.m.

Dec. 15 - Irja Majjala-Heino memorial service, arranged by the former Women's Chorus.

Dec. 16 - Finland House monthly membership meeting, 2 p.m.

Dec. 19 - Finland House members' pikkujoulu/puurojuhla

Dec. 21 - Finland House Karjalaiset Saturday Dance, 7 p.m.

Dec. 28 - Kielikoulu Saturday Dance, 7 p.m.

Dec. 31 - Finland House New Year's Eve celebration, 8 p.m.

Lake Worth, FL

Kerhotalo events

The next monthly meeting of the American Finnish Community Club will be at the Kerhotalo, 908 Lehto Lane, Lake Worth, on Sunday, Dec. 8, beginning at 4:30 p.m. Club membership meetings are held on the second Sunday of the month.

Other upcoming events at Kerhotalo include:

Dec. 13 - Vasa Club Lucia Pageant and Dance, 7 p.m.

Dec. 14 - Kerhotalo Pikkujoulu, 7 p.m.

Dec. 15 - Kotikirkko Christmas Concert, 6 p.m.

Dec. 31 - New Year's Eve Celebration, 8 p.m.

Argentina Tango Lessons and Dance each Saturday beginning at 7 p.m. at the Kerhotalo.

Bingo every Sunday, 1 p.m., at Kerhotalo.

AFCC

Berkeley, CA

Kaleva Hall film series

Finnish films will be shown at the Kaleva Hall, 1620 Chestnut St., on first Sunday of the month at 2:30 p.m. Refreshments. For more information call 510-849-0125.

Sun., Jan. 5, 2003. *Kaasua, komisario Palmu!* (Gas, Commissioner Palmu!) This 1961 detective flick is based on Mika Waltari's 1939 novel: *Kuka murhasi Rouva Skrofin?* (Who Murdered Madam Skrof?)

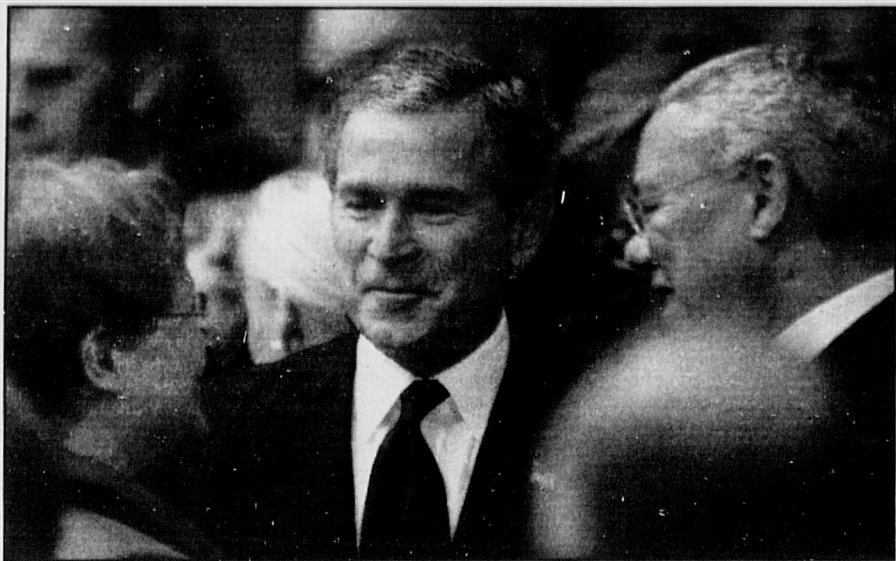
Quite funny as well as suspenseful. Joel Rinne again appears as homicide detective Palmu. Madam Skrof is found dead in her Helsinki home. She has taken a strong sleeping potion. There is a smell of gas in the apartment. She had changed her will the previous day. Her dog is found strangled. A pot of cooked cereal sits on the stove. Bloody footprints are found on the roof.

Lots of clues, but finding the murderer is not all that easy. Come and find out how super-sleuth Palmu copes with it all.

Directed by Matti Kassila, the film is 1 hour 34 minutes long, in color. Finnish sound, no English subtitles.

Ville Video

**This
ad
\$9.00**



Above, Finland's President Tarja Halonen, left, talks with President George W. Bush and Secretary of State Colin Powell at the recent Euro-Atlantic Peace Council (EAPC) summit in Prague, Czech Republic.

Entertainment at the Senior Center

WESTWOOD, MA - Bob Ness and Nils Lundin played for the seniors at a birthday party at Senior Center in Westwood recently. Bob Ness is an accomplished saxophone player. He plays with a big band orchestra, and everybody knows Nils Lundin, the veteran accordion player from Norwell.

Both of these great musicians entertained at the party where most of the seniors were over 90 years, the oldest 97, at this birthday party at the Senior Center.

The facility at the Senior Center for the elderly is outstanding. The music that was played at this occasion was old-time ballroom dance numbers and also tunes appropriate for the holiday season.

The music probably brought back memories for the seniors from years gone by when the big band music was a success and ballroom dancing was popular.

Bob Ness and Nils Lundin sometimes have Fred Sevaro with guitar and Jack Curran on

drums joining them when they play at the Senior Center. These fellows are part of Nils Lundin's Orchestra. Bob Ness is the organizer of these events and the musicians perform in Medfield, and Westwood Senior Centers and other places, and they are always appreciated by the seniors at these events.

Our thanks goes to these great musicians who give their time and great music for all the seniors to enjoy.

Nils Granfors



Bob Ness and Nils Lundin perform at the Senior Center in Westwood at a party for 90-year-old and over seniors.

SUMMER

from page 6

veterans' choir and solo singing by a music teacher by the name of Heikkinen. It was held at the Kaukometsä cultural center.

We stayed two nights at the Scandic Hotel which was only a walkway from the center. I enjoyed the two and a half-day city tour after the Heikkinen meetings were over.

Kajaani has a population of 40,000 and the city is in the center of the Kainuu province. The first place the tour stopped at was the pictorial old church of Paltamo. The paintings were right on the wooden walls and up on the ceiling. They started with Creation through

the Old Testament and through the sufferings of Christ. They had been restored 1939-1940. The church seats 800. There is no electricity or heat, but it is used during the summer.

There was a wedding going on when we got there, so we had to wait before we could get in. On the ground there was an old building where some king had been. It was only one small building, like a barn, with a few artifacts in it.

We passed the ruins of the old castle fort, the tar boat canal, the lock keeper's cottage, Kekkonen's memorial,

turn to SUMMER page 12



The Paltamo church.



Olavinlinna castle



Urho Kekkonen memorial in Kajaani.

Speaker Riitta Uosukainen:

"Finland depends on education"

Riitta Uosukainen, speaker of Finland's Parliament, attended the opening of the third session of the Finnish Expatriate Parliament at the House of Nobility in Helsinki, Finland, Nov. 18-19.

This is the speech she delivered.

Members and observers of the Finnish Expatriate Parliament, Ladies and gentlemen, Messengers of Finland and Finnishness,

There is no doubt that Finland and Finns have an excellent reputation around the world. I would say that we have our own place on the world stage. We are easy to work with and approachable and people trust us. This reputation has been earned over the years. Long ago President Relander was praised for his keen charm and elegance. He was given the nickname Reissu-Lasse, Reissander, after his first state visit.

In the 21st century expatriate Finns are keeping this valuable tradition alive, serving as Finland's ambassadors in working life, studies, family connections or during retirement.

The threshold for going abroad is becoming lower all the time. This opens new possibilities - the world is closer than ever before. There are an estimated six hundred thousand first- and second-generation expatriate Finns around the world. The figure rises to 1.3 million if we include those in the third and subsequent generations.

This is a large number. It requires organized activities combining Finnishness, internationalism, interest monitoring, learning, social interaction and democratic influence.

In just a few years the Finnish Expatriate Parliament has established its position and its voice is heard near and far. The founding session of the Finnish Expatriate Parliament approved resolutions which have served as the backbone of its work. Among these I would particularly like to mention increasing information in work abroad, dual citizenship, supporting youth culture and supporting Finnish schools abroad.

This year the first seminar for young expatriates was arranged. Its content was dominated by the theme of "Sauna, lakes and fells - what does Finland mean to you?" I think it is very important for children and young people to be integrated strongly in the activities of the Finnish Expatriate Parliament and in this way to be kept aware of their Finnishness.

Our language and culture are a human resource whose value cannot be measured. Knowing the history of their own country and national traditions is indisputably important in the formation of children's and

young people's identity. Finding and knowing their own roots is part of children's and young people's balanced development and growth to adulthood.

Alongside international development, nationality and locality are also important. I believe that Finland's history, language and cultural heritage in all its richness will keep our young people in its firm hold.

Finnish schools abroad are irreplaceable in this respect.

Children's and young people's internationalizing attitudes are evident in a recent survey which was conducted by the Advisory Council for Youth Affairs.

This indicated that 35 percent of Finns between the ages of 15 and 29 think that they will certainly or possibly work abroad during the next five years. 22 percent of respondents said that they will certainly or probably study abroad during the next five years.

Internationalism is an increasingly concrete possibility for many young people, at least at some stage of life.

A few weeks ago I travelled to Japan, Korea and Hong Kong with a parliamentary delegation. Our trip was a success thanks to a good though exhausting program.

At every stop we were caught up in the turbulence of world politics. I was constantly asked about Finland's success factors and the secrets of Finland's success. What are they?

Finland depends on education. Over the centuries we have built up a strong educational base on which our present economic and technical success relies.

Education is our strength now and will remain so in the future. It is one of our basic success factors. Finnish children and young people clearly rank at the top of the table in international comparisons of literacy. According to the OECD Program for International Student Assessment (PISA), Finnish comprehensive school leavers have the highest literacy in the OECD.

Literacy among our 15-year-olds is not only high, but also evenly spread. Finnish young people are particularly good at finding information and understanding and interpreting what they read.

Our achievements are an indication of the determined and long-term approach to educational policy in the 1990s as well as high-standard teacher training. When the slump of the early 1990s made things difficult, teachers and parents went out of their way to promote education. The results are also proof that parents encourage children to read and also read to children in the home. We cannot rest on our



Riitta Uosukainen

laurels, however, nor can we explain results in an exhaustive way.

One of the most important tasks of homes and schools is still to offer children love and rye bread. Children need laps and discipline.

In addition to the PISA results, we can mention two other internationally significant areas in which Finland has been highly successful: competitiveness and corruption. We have the first but not the second.

According to recent studies of competitiveness, Finland is still

among the top countries in the world. In a study conducted by International Management Development, Finland was the second most competitive country in the world, and in some studies it has been ranked number one. Studies point to the effectiveness of Finnish administration, our infrastructure, our level of education and equality.

We have also done well in ecological comparisons. Our rapid technical development has been a vital factor in Finland's high international ranking, together with long-term support for research and development. At present 3.6 percent of our gross domestic product goes to R&D. This is the second highest level in the world, and we must keep it up.

According to studies, Finland is the least corrupt country in the world.

Although this finding seems obvious to us, it is not obvious in international arenas. Many developed and democratic nations are still fighting against corruption in Europe as well as other parts of the world. In Finland's case the result is an

indication of the effectiveness and stability of the rule of law in our country. We can with good conscience praise and thank our officials and administrative machinery and even our decision-makers.

All three of these results are proof of Finns' good work ethic. We have earned a reputation as reliable, approachable, thorough and competent cooperation partners. Our know-how is respected and people want to learn from us. We have succeeded in creating an atmosphere of social trust.

The fact that the basic pillars of our society are democracy and the rule of law is not without significance. According to the core message of our constitution, sovereign power in Finland belongs to the people, who are represented by Parliament. We are committed to a transparent, efficient and high-standard social system and administration.

At the beginning of November Parliament received an initiative calling for a new Citizenship Act which would enter into force in 2003. The Citi-

turn to UOSUKAINEN page 12

Special Holiday Season Offer

Get two new* RAIVAAJA subscriptions
For the price of one!



GIFT #1: NAME _____

ADDRESS _____

GIFT #2: NAME _____

ADDRESS _____

These gifts are from: NAME _____



ADDRESS _____

Mail this coupon with payment of \$28 to Raivaja Publishing Company, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

* A new subscription is a person or organization which has not been a RAIVAAJA subscriber for at least a year. Offer good for subscription mailed to USA addresses only. This special offer expires on Nuutinpäivä (Jan. 13) 2003.

UOSUKAINEN

from page 11

zenship Act of 1968 would be replaced entirely by the new Act, which would cover the grounds for obtaining, keeping and losing Finnish citizenship, the scope of citizenship and officials' tasks in this regard.

The initiative has been eagerly awaited particularly because of dual citizenship. Dual citizenship has been one of the most important objectives of the Finnish Expatriate Parliament since it was established, and its significance - practical considerations aside - should not be underestimated. As the initiative notes in the introduction:

"Citizenship has a considerably more important significance in principle, on the basis of the associated social participation rights and the obligations implied by citizenship."

The goal of the initiative is to promote the interests of individuals and the state. More and more cosmopolitans are likely to feel a sense of belonging to more than one state. In my opinion allowing dual citizenship supports individuals' welfare. It is also a natural extension of rapid internationalization.

The approval of dual citizenship would mean that Finnish citizens could keep their citizenship when they voluntarily obtain citizenship of another

country. The possibility to keep Finnish citizenship would no longer depend on Finnish legislation but on whether this is allowed by the state granting citizenship.

The proposed Act is presently being considered by the Parliamentary Committee for Constitutional Law. During the first reading of the bill, members were quite satisfied and called for the urgent handling of the bill. I believe and hope that Parliament will finish handling the bill as soon as possible so that the new Act can enter into force in 2003 as planned.

Parliament is presently handling almost 130 Government bills and more are coming all the time. The intention is to take care of this load before the general election in March. The schedule is tight and there is plenty of work especially for the Committee for Constitutional Law, which in addition to reports issues statements on the constitutionality of Government bills.

Parliamentary discussion has already indicated concern with regard to informing expatriates of the reform. This constitutes a concrete challenge for the Finnish Expatriate Parliament, although I believe that once the Citizenship Act has been reformed you will gladly go

about informing others. Still it requires systematic, regular and long-term work. Information must reach expatriates - and must be available.

The third session of the Finnish Expatriate Parliament offers an opportunity to participate actively and learn new things. It is a pleasure to hear that a record number of Finnish expatriate organizations and representatives have registered for this session.

There is truly a demand for the Finnish Expatriate Parliament. Your activities underline the importance of democracy, for which Finland and the Finnish Parliament are well known around the world. We have an exceptionally open society in which influencing decisions is part of organizations' activities. Participation supports social decision-making and so it should. We value participation in Finland.

I wish the Finnish Expatriate Parliament all the best in its work and a successful session here in the northern winter. I hope that your activities on behalf of Finland and Finns will continue just as fruitfully and as richly in the future. Let your activities be a joy to yourself and an honour to Finland.

With these words from the *Kalevala* I would like to wish you a good winter:

*Dearest friend, and much-loved brother,
best beloved of all companions,
come and let us sing together,
let us now begin our converse,
since at length we meet together,
from two widely sundered regions,
rarely can we meet together,
rarely one can meet the other,
in these dismal Northern regions.*

ULKOSUOMALAISET ...

jatkoa sivulta 3

syttiin kannanottoja, jotka ovat toimineet parlamentin työskentelyn selkärangana. Näistä haluan mainita erityisesti tiedonvälityksen lisäämisen ulkomaalaistyössä, kaksoiskansalaisuuden, ulkosuomalaisten nuorten kulttuurin tukemisen sekä tuen Suomi-kouluille."

Uosukainen kertoi olleensa muutama viikko sitten eduskunnan parlamenttivaltuuskunnan matkalla Japanissa, Koreassa ja Hongkongissa. Jatkuvasti kysyttiin Suomen menestystekijöistä ja Suomen menestyksen salaisuuksista. Mitä ne ovat?

"Suomi elää sivistyksestä. Vuosisatojen mittaan olemme rakentaneet vankan sivistyspääoman, jolle nykyinen taloudellinen, koulutuksellinen ja teknologinen menestysemme nojaa. Sivistys on voimavaramme nyt ja tulevaisuudessa. Se on yksi kantavista menestystekijöistämme. Suomalaiset lapset ja nuoret ovat kansainvälisesti vertaillen lukutaidon kirkkaassa kärjessä", puhemies kommentoi.

Uosukainen kosketti myös kaksoiskansalaisuuslakiestystä sanoen puoltavansa sitä.

"Esityksen tavoitteena on sekä yksilön että valtion etu. Näillä näkymin yhä useampi kosmopoliitti tuntee yhteenkuuluvuutta useampaan kuin yhteen valtioon. Mielestäni kaksoiskansalaisuuden mahdollistaminen tukee yksilön hyvinvointia. Se on myös luonnollinen jatke nykyiselle huijalle kansainvälisyyskehitykselle", hän sanoi.

"Kaksoiskansalaisuuden hyväksyminen tarkoittaisi konkreettisesti sitä, että Suomen kansalainen voisi säilyttää kansalaisuutensa saadessaan oman tahdonilmaisunsa perusteella vieraan valtion kansalaisuuden. Mahdollisuus Suomen kansalaisuuden säilyttämiseen ei

riippuisi enää Suomen lain-säädännöstä vaan siitä, sallisiko kansalaisuuden myöntävä valtio Suomen kansalaisuuden säilyttämisen."

Uosukainen päätti puheensa tervehdyksellä Kalevalasta: "Veli kulta, veikkoseni, kaunis kasvinkumppalini! Lähe nyt kansa laulamahan, saa kera sanelemahan yhtehen yhtymme, kahta-alta käytyämme! Harvoin yhtehen yhyimme, saamme toinen toisiimme näillä raukoilla rajoilla, poloililla Pohjan mailla."

Kaksoiskansalaisuus

Perustuslakivaliokunnan puheenjohtaja, kansanedustaja Paula Kokkonen kertoi istuntoon osallistuneille kaksoiskansalaisuuden käsitteilyn etenemisestä eduskunnassa.

Kokkonen toi esiin USP:n ja sen puhemiehistön aktiivisen roolin kaksoiskansalaisuuden edistämiseksi. Hänen mukaansa laki on tarkoitus saattaa voimaan vuoden 2003 aikana. Hän muistutti lakiesityksen lähetekeskustelun eduskunnassa sujuneen hyvin myönteisessä hengessä.

Ulkosuomalaisparlamentin istunnosta päätöslauselmineen liisää tulevissa numeroissa.

SUMMER
from page 10

the church, Kajaani Polytechnic Institution (one of Finland's oldest), Elias Lönnrot statue, and many schools of different stages of education.

Elias Lönnrot had been a doctor in Kajaani and also a professor. Eino Leino, the well known poet, lived nearby and his house can be seen when you drive by.

Many world newspapers are printed on paper that came from Kajaani. The sign "Made in Kajaani" on leisure clothing are often asked for and are very popular with young Finns. This was my first time in Kajaani and hope to go again.

to be continued

Betania Seurakunta

St. Matthew's Lutheran Church
173 N. Washington Ave., Bergenfield, NJ

Jumalanpalvelus pidetään sunnuntaina
22. joulukuuta kello 1 iltapäivällä

Pastori Markus Vaga saarnaa
ja urkurina toimii Jalmari Vanamo.
Jumalanpalveluksen jälkeen kahvitarjoilu.
Kaikki ovat sydämellisesti tervetulleita!

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0054
Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

FINNISH TOURIST BOARD

P.O. Box 4649
Grand Central Station
New York, NY 10163-4649

tel: 1 800 FIN INFO
or 1 212 885 9700
fax: 1 212 885 9710
E-mail: mek.usa@mek.fi
www.gofinland.org
www.finlandkingsroad.com



FINNISH TOURIST
BOARD

THE FINLANDIA
FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station
New York, NY 10163



RESTAURANT • LOUNGE

40 West 40 Street, NYC
212-642-2255

Rick Laakkonen
Chef/Proprietor

When visiting let me know that you
saw this ad in RAIVAAJA

Consulate General
of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017
Tel: (212) 750-4400
Fax: (212) 750-4418
E-mail:

finconny@ix.netcom.com
Please visit our web site at
www.finlandnyc.org for
information on our services,
Finnish events in the
New York area and general
information about Finland.

New Yorkin
Suomalainen
Evangelisluterilainen
SEURAKUNTA

at Park Avenue
Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028
Services in Finnish language
Sundays 3 p.m.

For further information:
212-838-2849
718-892-2712
Pastori Timo Mäkinen
718-435-1152

No. Andover, MA 01845

Jennie Wolozin
6 Kingston St.

Westford, MA 01886

John ja Liisa Proulx
Quentin ja Maeve Proulx

Stoneham, MA 02180

John & Edith Harvey

Lexington, MA 02421

Ellen Lindell
Linda Lindell
Robert ja Allison Copp

ja Wyatt

Rosolli5 punajuurta (raakoja tai
etikkapunajuuria)

2 porkkanaa

2 perunaa

1 maustekurkku

1 iso sipuli

1 omena

Kastikkeeseen:

kuohukerma, sokeria, viini-
etikkaa ja punajuuren lientäkä porkkanat ja perunat erik-
seen. Jäähdytä, kuori ja kuu-
tioi.2. Kuutioi myös maustekurk-
ku, sipuli ja omena. Sekoita
aineet varovasti keskenään.3. Vaahdota kerma, mausta
sokerilla ja viinietikalla. Vär-
jää punajuuren liemellä vaa-
leanpunaiseksi. Tarjoa kastike
erillisessä astiassa.**Lanttulaatikko**

1,3 kg lanttua

vettä

1 dl korppujauhoja

Yhteensä 2 dl keitinlientä ja

kermaa

2 munaa

1 tl inkivääriä

1 tl meiramia

3-4 rkl siirappia

Pinnalle:

korppujauhoja

(voita)

1. Pese ja kuori lantut ja keitä

pienittynä pienessä vesimää-
rässä pehmeiksi. Kaada vesi
kulhoon ja soseuta kasvikset
hyvin.2. Sekoita keitinliemeen ja
kermaan korppujauhot. Lisää
joukkoon munat ja mausteet
ja lopuksi lanttusose. Sekoita
hyvin ja kaada seos voideltui-
hin uunivuokiin.3. Tasoita pinta ja kuvioi lusi-
kan terällä painellen. Ripot-
tele pinnalle korppujauhoja ja
halutessasi voinokareita.Kypsennä 175-asteisessa (C)
uunissa tunti.**Porkkanalaatikko**

1 kg porkkanoita

vettä

riisipuuroa (keitettynä)

jatkuu sivulla 19

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Roy Helander
Kurt, Susan, MikeHyvää Joulua ja
onnea alkavalle vuodelleJ. Paul ja Vieno Heikkilä
9 Belknap Terrace
Winchester, MA 01890Hyvää Joulua ja
onnea alkavalle vuodelleElma & Veijo Epäilys
Maynard, MA 01754

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Vivian Kallio
Maynard, MAHyvää Joulua ja Onnea
alkavalle vuodelleAnna Snow
54 Osgood St.
Salem, MA 01970-4139

Hauskaa Joulua!

**Fowler-Kennedy
Funeral Service Inc.**42 Concord St., Maynard, MA 01754
P.O. Box 297 • Tel. 978-897-7343

The Erb family and the Kennedy family

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!**Dunn Oil Co.**

Off Euclid Ave., Maynard, MA

Tel. 978-897-3366

24 tunnin huoltopalveluSäännöllinen polttoöljyn jakelu. Myymme ja ase-
tamme uusia öljylämmityslaitteita ja korjaamme
vanhoja.Huomattavaa, että teidän öljylaskunne ilmaisee
missä kunnossa lämmityslaitteenne on.Me omistamme entisen Co-op lämmitysöljyn jake-
lupalveluksen.**Special Holiday Season Offer**Get two new* RAIVAAJA subscriptions
For the price of one!

GIFT #1: NAME _____

ADDRESS _____

GIFT #2: NAME _____

ADDRESS _____

These gifts are from: NAME _____



ADDRESS _____

Mail this coupon with payment of \$28 to Raivaaja Publishing Company, P.O. Box
600, Fitchburg, MA 01420-0054.* A new subscription is a person or organization which has not been a RAIVAAJA subscriber for at least a
year. Offer good for subscription mailed to USA addresses only. This special offer expires on Nuutinpäivä
(Jan. 13) 2003.



Joulu Tervehdys Cape Codilta

Elna Nelson
Centerville, MA

*Rauhallista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
täältä Cape Codilta*

Finnish-American Society of Cape Cod

Merry Christmas and Happy New Year

Finland Steam Baths

Seppo Pakkala and Family
81 Copeland Street
Quincy, MA 02169

Hauskaa Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta



ANY TIME LOCK SERVICE

HOME, AUTO & COMMERCIAL
192 GLENDALE ROAD
QUINCY, MA 02169

(617) 471-1639

A.L.O.A. #23162
BONDED & INSURED

Taisto ja Mary Maki

*Joulu- ja Uuden Vuoden Tervehdys
asiakkaillemme*

**Carl O. Widman
& Son Co.**

Auto Body & Fender Repairs

140 Brook Road

Quincy, MA 02169

Tel. 773-0020

SETTLES

WE COME TO YOU!!

GLASS COMPANIES, INC.

MOBILE SERVICE 1-800-982-0020

Lasia kaikkiin tarkoituksiin

23 convenient service centers Mobile Service

Andover	15 Elm St.	Tel. (978) 470-1890
Brockton	Montello & School St.	Tel. (508) 586-1223
Chelmsford	100 Chelmsford St.	Tel. (508) 250-0188
Everett	62 Chelsea St.	Tel. (617) 387-1777
Falmouth	229 Teaticket Hwy.	Tel. (508) 548-0601
Gloucester	216 Main St.	Tel. (508) 283-4732
Hingham	6 Station St.	Tel. (617) 740-2900
Holbrook	845 So. Franklin St.	Tel. (617) 767-2100
Hyannis	234 Iyanough Rd.	Tel. (508) 775-0526
Hyde Park	1183 Hyde Park Ave.	Tel. (617) 361-1700
Marshfield	820 Plain St.	Tel. (617) 834-6583
Milford	231 East Main St.	Tel. (508) 478-7668
Needham	33 Chestnut Place.	Tel. (617) 444-6885
Norwood	181 Everett St.	Tel. (617) 769-5540
Quincy	196 Washington St.	Tel. (617) 479-4400
Randolph	1112 North Main St.	Tel. (617) 961-3020
South Weymouth	21 Union St.	Tel. (617) 337-8450
Springfield	906 Boston Rd.	Tel. (413) 782-0400
Stoughton	713 Washington St.	Tel. (617) 341-0176
Watertown	347 Main St.	Tel. (617) 926-3377
Worcester	370 Belmont St.	Tel. (508) 754-0815
Worcester	1275 Main St.	Tel. (508) 797-9400
Salem, NH	380 So. Broadway.	Tel. (603) 893-4527

ITSENÄISYYSPÄIVÄÄ...
jatkoa sivulta 2

Puolustusvoimien valtakunnallinen itsenäisyyspäivän paraati järjestettiin Lohjalla. Tilaisuudessa puhunut puolustusvoimain komentaja amiraali Juhani Kaskeala painotti yleisen asevelvollisuuden tärkeyttä mm. puolustuksen laadun takia.

Lohjalla paraatissa oli mukana noin 1500 miestä ja naista sekä satakunta ajoneuvoa ja 25 hevosta.

Myös köyhien ja kodittomien puolestapuhujana tunnettu Veikko Hursti järjesti Helsingissä Hakaniemen torilla itsenäisyyspäivän juhlan, Köyhien Linnanjuhlat.

Tervapadoin koristellulla torilla vieraille tarjottiin jauhelihakeittoa, voileipiä ja kahvia. Jokaiselle halukkaalle annettiin mukaan myös vaatepaketti.

Itsenäisyyspäivän juhlallisuudet huipentuivat presidentti Tarja Halosen emännöimään vastaanottoon Presidentinlinnassa. Juhlien kunniavieraksi saapui 11 vielä elossa olevista 15:stä Mannerheim-ristin ritarista. Viime vuoden tapaan heistä ensimmäisenä presidenttiä tervehti kapteeni Pentti Iisalo.

Itsenäisyyspäivän juhlintaan Presidentinlinnaan oli kutsuttu noin 2000 vierasta.

Tänä itsenäisyyspäivänä presidentti Halonen myönsi kansalaisille yli 5000 kunniamerkkiä. Korkeimmat kunniamerkit saivat eduskunnan puhemies Riitta Uosukainen (Suomen Valkoisen Ruusun suurrusti), arkkitehti Jukka Paarma (Suomen Leijonan suurrusti) ja diplomiekonomi Elisabeth Rehn (1. luokan Vapaudenristi rintatähtineen).

(MTV3, STT)

*Hyvää Joulua ja
onnea alkavalle vuodelle*

Eleanor (Sivula) Palmer
W. Hyannisport, MA

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Helmi Sharillo
Medford, MA 02155

Aulis ja Alli Aho
36 David Road
Bellingham, MA 02019-1610

*Ollaan iloisia, että voidaan kerran vielä toivoo
Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta*

Merry Christmas and Happy New Year

Walter and Esther Nisula
368 Franklin Street
Quincy, MA 02169-7937

**Rauhaisaa Joulua
Hyvää Uutta Vuotta**

A. Monti Granite Co., Inc.

Muistokivien tukkutuottaja ja valmistaja
266 Centre St. Quincy, MA 02169

Puh. 773-6940

*Joulu- ja Uudenvuoden
tervehdys!*

**Copeland St.
Auto Body Co.**

George Jansson

65 Copeland St., W. Quincy, MA
GR-9-6352



**Raitista Joulua
ja
Iloista Uutta Vuotta**

**Uljas Koitto
Temperance Society**

1890-2002

Quincy and Pembroke, Mass.
P.O. Box 1232 Pembroke, MA 02359
83 Suomi Road (off Route 36)

**Merry Christmas
and
Happy New Year**



AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
A Division of
Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

Suomen itsenäisyyspäivän tervehdys Lepokodilta
Mitä mahtoi merkitä Suomen kansalle itsenäisyyden julistus 85 vuotta sitten?

Monen vuoden painajainen oli viimein päättynyt. Urheat miehet ja naiset olivat antaneet henkensä isänmaan puolesta. Menetyksen hinta oli korvaamaton. Suru monessa monessa Suomen kodissa yli voimien käyvä. Oli kipu ja suru myös maanosien menetyksestä.

Ihmiselämässä me usein kiinnitämme huomion siihen, mitä meillä ei ole tai mitä olemme menettäneet, kun sen sijaan voisimme olla kiitollisia siitä, mitä meillä on.

Kiitollisina itsenäisestä isänmaastamme Suomesta, me saimme aamulla nostaa siniristilipun ja tähtilipun rinnakkain salkoon.

Laulumiehet aloittivat lipunnostotilaisuuden laulamalla Amerikan ja Suomen kansallislaulut, joihin yleisö yhtyi

kunnioittavasti seisoen käsirinnan päällä. Pastori Eino Salo puhui itsenäisyyden merkityksestä, näin kun Suomi on saavuttanut kypsän iän.

Yhdyimme loppurukoukseen, jonka jälkeen saimme kuulla vielä Laulumiehiä.

Muutama miesasukkaamme kantoi komeasti puvuntakin rinnassa Suomen sodasta saamiaan urhoollisuusmitaleja. Jotkut mitalien nauhat olivat melkein puhki kuluneet.

Nämä urhoolliset miehet olivat luomassa pohjaa nykyiselle modernille teknologia-maalle, Suomelle, jossa koulutus- ja osaamistaso ovat korkealla.

Asukkaamme ovat valmiit itsenäisyyspäivän aterialle. Tällä kertaa ruokasalin pöytiä koristavat Hans Nyholmin Suomesta tuomat Suomen liput muistuttaen juuristamme. Oikein hyvää joulun alus-aikaa kaikille

toivoo ANNE

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Auvo A. & Violet Aho
609 Amaryllis Drive
Barefoot Bay, FL 32976-7118

Joulurauhaa ja Siunausrikasta Uutta Vuotta
kaikille ystävillemme
toivottavat

Anja ja Mauno Laurila
Hypoluxo, Florida

Hyvää Joulua ja Onnea Uudelle Vuodelle

Theodore ja Linnea Maki
16 Norfolk Rd., Braintree, MA 02184
5981 Via Vermilya Apt. 203, Lantana, FL 33462-2442

Illoinen Joulu ja Rauhallinen 2003

Melvin ja Lydia Hawes
1965 Gulf of Mexico Drive
Longboat Key, FL 43228

SUOMI TALO - FINLAND HOUSE

toivottaa joulurauhaa ja onnea uudelle vuodelle
kaikille RAIVAAJAN lukijoille

- Tervetuloa Lantan Suome Talolle! -

Nautintorikas gaalailta Atlantis Country Klubilla

Finlandia Foundationin Floridan osasto on kasvanut vahvaksi seuraksi. Se järjesti vuotuisen gaalailallisensa jäsenilleen ja ystävilleen marraskuun 22. pñä Atlantis Country Klubille aivan suomalaiskeskuksen tuntumaan.

Tällä kertaa paikalla oli juh-lavieraita ennätysmäärä. Pihalla kimalteli valtava valomeri tuhansine kynttilälamp-puineen, joka toi ympärille tosi joulun tunnelmaa.

Floridan osaston puheenjohtaja Alice Osman tervehti vieraita ja kirkkoherra Timo Hukka johdatti ruokarukoukseen. Entinen puheenjohtaja Terttu Voskressensky esitteli asiaan kuuluvat toimihenkilöt sekä illan taiteilijavieraan.

Aluksi saimme nauttia herkullisesta illallisesta Atlantis Country Klubin hienosti koristetussa juhlasalissa, joka on monen suomalaisenkin mieluisin illallis- ja lounaspaikka.

Tilaisuuteen oli valittu monipuolinen suomalainen taiteilija, 17-vuotias Tony Pajunen. Hän on ensi sijassa tenori ja pianisti, mutta hänen kykynsä ulottuvat jopa baletin ja teatterin maailmaan.

Tony on syntynyt Helsingissä ja tullut vanhempiensa kanssa Yhdysvaltoihin lapsena. Hän opiskelee nykyisin mm. Dryfoos School of Artsissa West Palm Beachilla, ja tulevaisuuden ala on esiintyvän taiteilijan ura.

Lantana, FL 33462

Aili Dorman

Hyvää Joulua ja onnea alkavalle vuodelle

Einar, Richard & Martha Heino
23187 Allman Rd.
Brooksville, FL 34601

Hyvää Joulua ja Rauhallista Uutta Vuotta

Herb ja Eila Silander
Lake Worth, FL 33461

Hyvää Joulua ja Onnea uudelle vuodelle

Irene Korpinen
1800 South Dr.
Lake Worth, FL 33461-6133

Gaalaillassa oli mukana To-lainenkin ja puhuu selvää suomea.

Ohjelma päättyi taidolla esitettyyn Debussyn preludiin "Pour le Piano":sta, jossa taiteilija todella näytti pitkälle kehittyneen pianistin taiton-sa. Tässä illassa ei muita oh-jelmanumeroita tarvittu, sillä Tony Pajunen piti huolen ko-illan ohjelmasta.

Nuori taiteilija (joka on juuri täyttänyt 18 v.) lauloi monella kielellä kansainvälisiä säveliä, sa. Tässä illassa ei muita oh-mukana mm. Merikannon jelmanumeroita tarvittu, sillä Tony Pajunen piti huolen ko-illan ohjelmasta.

ANJA LAURILA

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta to

Henry Stark
Zephyrhills, Florida
From:
Elmer & Thelma Stark
New Ipswich, NH

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta vuotta to

Aunt Martha, David and Uncle Levi
Old Town, Florida
From:
Ida & Bill Kymalainen

Finnish American Rest Home, Inc.
1800 South Drive, Lake Worth, FL 33461

Lepokodin Ystävät

toivottavat

Lepokodin johdolle, henkilökunnalle,
asukkaille ja kannattajille

**Joulun Iloa ja Rauhaa sekä
Siunausta Uudelle Vuodelle**

Olemme jälleen kiitollisia kaikesta
meille antamastanne tuesta

**Hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta**

Babione-Stephenson Funeral Home, Inc.



1004 S. DIXIE HWY. - LANTANA, FLA. 33462
TEL. 582-4124

Robert J. Babione
Funeral Director

Mack Stephenson
Funeral Director

Puhumme
suomea



David Jarvi
Funeral Director

Sandra Ramirez
Funeral Director

Burial, Cremation
and shipping
service

Since 1963

Holiday Greetings from Connecticut and Rhode Island

Tomorrow, God willing . . .

A brief history of the Christmas Peace Declaration in Turku, Finland

In the Old Great Square of Turku, at 12 noon every Christmas Eve, a crowd of several thousand people gathers to listen to the Proclamation to the townspeople of the Christmas Peace.

Season's Greetings from Connecticut and Rhode Island

We wish to thank all our advertisers in Connecticut - Brooklyn, Danielson, Canterbury, Central Village, Dayville, Jewett City, Moosup, Plainfield, Putnam, Sterling and Voluntown - and in Foster, Rhode Island, for advertising in the annual Christmas Special and wish them the best of holidays.

Raivaaja Publishing Company
Josie Stenback and Arlene Roberts

Our Wish For You This Christmas:

Happiness
Good Luck
Good Cheer
and we're also wishing you
a very Happy, Healthy New Year!

Bonneville Pharmacy and Home Care

77 Westcott Road
Danielson, CT 06239
774-9362

Russell Stove Candles
Heberts Candles
Famous Brand Cosmetics & Fragrances
Beautiful Card and Gift Department
Open Sunday
We Deliver



Robert Nethercote RPh - mgr./owner
774-9362

The balcony of the Brinkkala Mansion is covered with a broadcloth drape, in red (symbolizing the magistrates' authority) and decorated with the City of Turku's coat-of-arms and a Gothic 'A'. The balcony is decorated with Christmas trees on each side. On a lectern in the middle of the balcony there is a facsimile of an illustrated Bible (plundered from Denmark in the 1500s). From the flagpole flies the City's banner.

When the Turku Cathedral clock has struck 12, there follows the hymn *Jumala ompe linname*, and the chief executive of the city then reads out the Proclamation.

The oldest extant Declaration text is a Finnish translation of the version used in the 1600s, which has survived in a collection found in Pori of oath formulas and proclamations used by the Turku City magistrates. The present-day text, however, is

based on the version written down from memory by the Town Clerk after the Great Fire of Turku in 1827. This version is considerably shorter than that used under the Swedish rule and strict Lutheran orthodoxy.

The present text is written in embossed script on a decorated parchment, made by Tauno Torpo in 1956. Following medieval tradition, the parchment roll also includes a copy of the city's Seal from 1309, in a wooden mounting.

The old laws were supposed to guarantee everyone Christmas peace from Christmas Eve until the end of Christmastide on St. Canute's Day (13 January in the Finnish calendar).

The Christmas Peace Declaration text grew to its fullest length during the 1700s, when it included detailed instructions about how to behave respectably. Since the 1600s, for example, in conformity with the piety of the time, the townspeople were urged to listen to the Word of God; they were forbidden to indulge in gluttony or hard drinking, in violence at home or in the fields, or in riotous behaviour; they were warned about the danger of fire, and finally were urged to pay heed to good advice.

Very strict control was also kept on strangers. No one was allowed to take in visitors until these had been examined by the authorities; anyone who did so faced such heavy fines that they would find themselves in serious difficulties.

Over the course of time, both the wording and the content have changed, but the basic tone of the Declaration has been retained. Originally, the Declaration was read only in Swedish, but in 1711 there occurred a "horrible misfortune, in that the Christmas Peace was proclaimed both in Swedish and in Finnish."

In former times, the Declaration was read "from the doors and windows of the Town Hall." From the 1320s onward, the Town Hall stood at the top end of the Old Great Square. In 1736, a new baroque Town Hall, designed by Samuel Berner, was inaugurated.

In its time this was the most impressive secular building in the Swedish province of Finland, and it provided the model for the still surviving town halls in Rauma and Porvoo. There was a handsome central portico entrance, with a balcony above it. Access to the balcony was through French windows, the

Siunausrikasta Joulua
toivottaa

St. John Lutheran seurakunta

Rt. 6, Brooklyn, CT

Rev. Robert, Kathy & Keri Blackard	Hannu & Eila Mäkipuro
Esther Anderson	Anja Mällinen
Lydia (Havukainen) Braemer	Helmi Niskanen
Irene (Salminen) Burchard	Venla Nurmi
Henry & Elvi Grabber	Thure & Irja Oja
Martha Gröndahl	Venla Oksanen
Elsie Hill	Jim & Evelyn (Oksanen) Nieto
AnnaLiisa Hill	Helena Pietilä
John & Rita (Hill) Kelley	Jim & Irene (Ketola) Profetto
Esther & Karen Jalkanen	Kerttu Rajaniemi
Onni & Helvi Johnson	Elma Robertson
Raili Kallio	Kalervo Ruuskanen
Leo & Helen Kauranen	Violet Sandholm
Leo Kodurand	Arvid Sjogren
Mildred Lähde	Josie Stenback
Ellen & Irma Lehtimäki	Ilma Tikkanen

Jouluk. 15 p. klo 10:30 pyhäkoulu ohjelma on jumalanpalvelus

Jouluk. 15 p. klo 2 suomenkielinen jumalanpalvelus & Herran ehtoollinen

Jouluk. 22 p. klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus

Jouluk. 24 p. klo 5 raamatun lukuja & joululauluja

Jouluk. 24 p. klo 10 ill. kyntilä jumalanpalvelus

Iloista Joulua ja Rauhallista Uutta Vuotta!

Since 1873

Jewett City Savings Bank

Brooklyn 490 Providence Rd., (Rt. 6), 774-8558
Central Village 32 Norwich Rd., (Rt. 12), 564-3375
Jewett City 111 Main St., 376-4444

Member FDIC

www.jcsbank.com

AAA

CITGO

Hauskaa Joulua!

Sorel's Garage, Inc.

Auto Sales & Collision Specialist

Kaikenlaista korjaus- ja tunkotyötä
24 tunnin hinaushuolto

Tel. 774-4514
Route 6

Iltaisin 774-5011
Brooklyn, Conn.

turn to DECLARATION page 18

Palazzi Orchard and Farmstand for all your seasons

FRESH PRODUCE IN SEASON
Open May 1 to Dec. 23

1278 Hartford Pike RT 101
1393 North Rd. (Sept. and Oct.) P-Y-O- Apples
E. Killingly, CT

Wishing you Happy, Healthful
Holidays



CANTERBURY PHARMACY
YOUR FAMILY HEALTH CARE CENTER

HOURS: M - F 9-8
SAT. 9-6 SUN 10-1

200 WESTMINSTER ROAD
CANTERBURY, CT 06331
Tel. 860-546-6766
Fax: 860-546-6609

Stephen St. Germain
R.Ph./Manager



Suomalaisia tervehtien Tillinghast Funeral Homes

Main Street, Central Village, CT

Tel. 564-2147

and

Main Street, Danielson, CT

Tel. 774-3284

To Our Patrons, Our Friends
Everywhere
The Best Merry Christmas
Ever



Farms - Homes



Business and Industrial Properties

Arthur's Real Estate

Arthur T. Veilleux, Broker

Bus: Corner Main & Broad Streets
Home: 50 Dorrance

Danielson, Connecticut 06239
Phone: (860) 774-2803

Vuoden turhake: ulkomainen pullovesi

Suomen Luonto -lehti on valinnut vuoden urhakkeeksi ulkomaiset pullovedet. Vuoden turhake valittiin nyt kolmannen kerran. Voittaja seutoutui lähes sadan ehdokkaan joukosta.

Palkintoperusteissa muisutetaan, että Suomessa on useita veden pullottajia, vesi on hyvää ja pulloissa on varaa valita. Silti ulkomailta tuodaan miljoona litraa vettä.

Tullin tilaston mukaan Suomeen on tammi-elokuussa tuotu reilut 700 000 litraa pulloitetuista hiilihapottomia luonnon kivennäisvesiä. Vesistä lähes kaikki ovat peräisin Ranskasta. Tuonti on kasvanut edellisestä vuodesta satoja prosentteja, palkintoraati toteaa. (MTV3, STT)

HUOMENNA...

jatkoa sivulta 5

tyvät eurooppalaisista kaupungeista, joissa paikallisesta raatihuoneesta tapahtui samanlainen julistus. Alunperin julistus on ollut nimenomaan kaupunkien tehtävä, kunnallinen toimenpide. Siksi se kohdistetaan "kaupungin kaikille asukkaille".

Nykyään Turun vaalima perinne välitetään tiedotusvälineiden kautta koko Suomeen ja myös maan rajojen ulkopuolelle. Yleisradion välityksellä tilaisuus on radioitu vuodesta 1935. Säännöllinen televisiointi aloitettiin suorana lähetyksenä kotimaahan v. 1983 ja Ruotsiin v. 1986.

Kirjoittanut Tarja-Tuulikki Laaksonen, Turun Maakuntamuseo

Iloista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
toivottavat

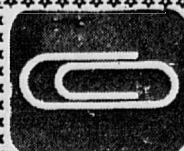
Helvi & Robert Moyer - Vernon, CT
Toni, Jim, Emily & Ryan Moyer - So. Windsor, CT
Tereasa, Paul, Kaisa & Ian Moyer - Lafayette, CO

Happy Holidays

Wendy and Andy Hammond

Happy Holidays from Powder Hollow!

Larry Laakso
Hazardville, CT



SHAW
STATIONERS, INC.
SINCE 1951

Office supplies Furniture & Equipment

WE HAVE IT ALL

FAX & COPY SERVICE

PUTNAM 928-0538 DANIELSON 779-0123
162 MAIN ST. PUTNAM 136 MAIN ST. DANIELSON

Hyvää Joulua ja

Onnellista Uutta Vuotta

Ed's Garage, Inc.

Edward Waskiewicz, Prop.

Route 14 - Canterbury, CT 06331
Phone 546-9492 - 546-9493



Bensiniä - Öljyä
Hiekkaa - Soraa - Kiviä
ja muita tuotteita



Hyvää Joulua
ja
Onnellista
Uutta Vuotta

toivottaa



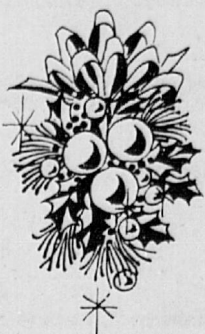
The Finnish American Heritage Society

P.O. Box 252, Route 169, Canterbury, CT 06331

Rauhallista Joulua!

Jewett City Leffler Funeral Home

Thomas D. Leffler



30 North Main Street
Jewett City, CT
Tel. 376-4014

Warm, Happy Holidays to You

Kerosene Diesel Fuel Oil

Brodeur's Oil Service

Since 1949

Steven & Lynda Lombardi

Unlimited Heating & Cooling
CT Licence No. 303396

Sterling Rd., Moosup, CT

Tel. 564-2789

Season's Greetings



Everlasting Memorials
Owned and operated by

"Mr. Christmas"
Mervin R. Whipple
101 Pineville Road,
Ballouville

Over 40 years family experience in
monumental work.

Without a monument man is born,
passed on and is hidden forever.

Phone 860 - 774 - 2742
101 Pineville Road
Dayville, Conn. 06241

DECLARATION from page 16

first of their kind in Finland. The Declaration was read from this balcony until the Great Fire of Turku in 1827.

Following the Great Fire, the Brinkkala Mansion was renovated as the new Town Hall, and the Declaration was read from the window above the central entrance archway.

In 1884-86, the Brinkkala Mansion was completely renovated, and a balcony was added over the entrance archway. The first time that the Declaration was read from the new balcony was in 1886. Because of the renovations, the previous year's Declaration was read from the balcony of the building now housing the central administration of Åbo Akademi University, on the far side of the Square.

During the renovation, a fine clocktower was also added to the Brinkkala Mansion. This was seen as a traditional symbol of the city's independence. Unfortunately the foundations were unsound, and in the 1920s the tower had to be dismantled and was replaced by the lower structure at the end of the building today.

The oldest musical traditions surviving in Turku are linked with the Christmas Peace, as is evidenced by a reference in one old document to "trumpeting the Peace." Music has been an important part of the ceremony at least since the 1600s.

The Christmas Peace Declaration has always provoked debate: at one time the music was criticized for lacking style and feeling, at another the Finnish text of the proclamation was condemned as unworthy. Yet the occasion is dear to the hearts of the townspeople. Nor is it mere coincidence that the Christmas Peace is proclaimed for the whole of Finland in Turku.

Turku is evidently the only Nordic city where the tradition has been maintained virtually unbroken. It is thought that there was no Declaration at Christmas 1721, at the height of the Russian military campaign known as the Great Wrath, and the tradition may also have been interrupted for several years after 1809 (when Finland was ceded by Sweden to the Russian Crown).

At Christmas 1917, because of a strike by the militia (as the police were known under Russian rule, which had just come to an end), a machine-gun was installed on the balcony to ensure that order was maintained. In 1939, the ceremony had to be cancelled because of the threat of air raids.

Nonetheless, the Declaration of the Christmas Peace is not ultimately unique to Turku; similar declarations were made from the town halls of many towns in Europe.

Today, this tradition, warmly maintained in Turku, is broadcast on radio and television to the entire country and beyond. The ceremony has been broad-

cast on radio since 1935, and regular television broadcasts were introduced for Finland in 1983, and since 1986 have been transmitted in Sweden as well.

NUTROS
EUKANUBA

PRO PLAN
BLUE SEAL

PET FOOD SPECIALISTS PUTNAM FARMERS CO-OP

80 Front Street
Putnam, CT 06260
(860) 928-0563

FOR ALL YOUR PET, HOME & GARDEN SUPPLIES

CHARLES FRANKLIN
General Manager

MARIE SHERMAN
Office Manager

Season's Greetings



WATERS BROS. OIL CO., INC.

FUEL OIL & KEROSENE
BECKETT OIL BURNERS

ROD WATERS
RES. 928-5835

PEARL AVE.
PUTNAM, CONN. 06260
928-3375

**Hyvää Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta**



The Citizens National Bank

Putnam, Connecticut 06260
860 928-7921



Other locations:

Thompson, CT - 860 923-9550
Woodstock, CT - 860 928-6581
Killingly, CT - 860 774-7733
Brooklyn, CT - 860 779-5025

**Hauskaa Joulua ja Onnellista
Uutta Vuotta
toivottaa**

Frank Chamberland Agency

Property & Casualty Insurance
Bonds



55 Church St., Sterling, CT 06377
Phone (860) 564-8507

Lipponen ja Bush keskustelivat Venäjästä

Suomen pääministeri Paavo Lipponen (sd) ja presidentti George W. Bush keskustelivat paljon Venäjän tilanteesta maanantai-iltaisen tapaamisen aikana. Bushin mukaan Yhdysvaltain suhteet Venäjään ovat paremmat kuin koskaan.

Lipponen ja Bush olivat yhtä mieltä siitä, että sotilasliitto Naton laajenemisen myötä yhteistyötä Venäjän kanssa on tiivistettävä. Lipponen kehottikin Yhdysvaltoja osallistumaan entistä enemmän pohjoisen Euroopan kehittämiseen.

"Venäjällä on paljon esimerkiksi sosiaalisia ja terveysongelmia, mutta myös suuret luonnonvarat", painotti Lipponen.

Pääministeri Lipponen oli myös toivonut, että presidentti Bushilta löytyisi aikaa tulla keskustelemaan Euroopan johtajien kanssa. Näin saataisiin lisää yhteisymmärrystä alueiden välille.

"Tarvitsemme toisiamme", painotti Lipponen.

Lähi-itä edelleen ongelma

Ulkoministeri Colin Powell oli myös paikalla tapaamisessa. Hänen kanssaan Lipponen puhui pääasiassa Lähi-idästä ja rauhanprosessista.

"Otin asian esille lähinnä siinä hengessä, että pitää voida tarttua syihin, jotka ovat nykykehityksen taustalla, kuten köyhyyteen", sanoi Lipponen.

Powellin mukaan ratkaisu

koetetaan saada aikaan luomalla "tiekartta", jota pitkin rauhanprosessi voi edetä.

Lähi-itää puiva kvartetti onkin koolla joulukuun 20. päivä pohtimassa lähestymistapoja.

Bush ja Lipponen sivusivat monia samoja teemoja, joista varapresidentti Dick Cheney ja Lipponen olivat aiemmin päivällä puhuneet. Bush oli myös korostanut Turkin EU-jäsenyyden tärkeyttä. Lipponen oli selvittänyt Bushille valintamenettelyä ja vaadittua marssijärjestystä.

USA:lla ja Suomella hyvät välit

"Suomen ja Yhdysvaltojen suhteet ovat erinomaiset", sanoi Lipponen.

Hänen mukaansa maiden

välillä on suora yhteys.

Yhdysvallat on myös Suomen toiseksi suurin kauppakumppani. Suomi on osa globaalia yhteiskuntaa ja suurten ongelmien kuten terrorismi

omme, hän muistutti. "Meidän on oltava valmiina yhteistyöhön."

Bush oli ollut tyytyväinen siihen, että Suomi on valmis antamaan humanitaarista apua mahdollisen Irak-konfliktin jälkeen. Tapaamisen luonteesta kertoo jotain varmaan sekin, että 20 minuutin sijasta keskusteluun hurautti lähes 45 minuuttia.

(MTV3, STT)

JOULURUOKIA...

jatkoa sivulta 13

litraan maitoa)

2 munaa

1 tl muskottipähkinää

1 tl suolaa

2 rkl siirappia tai hunajaa

Pinnalle:

korppujauhoja

voita tai margariinia

1. Pese ja kuori porkkanat ja keitä pienittyinä vedessä pehmeiksi. Kaada keitinvesi toiseen kattilaan ja soseuta porkkanat.

2. Lisää sose riisipuuron joukkoon. (Voit käyttää puuroon porkkanoiden keitinlientä veden sijasta.)

3. Sekoita joukkoon munat ja mausteet ja kaada seos voideltuihin uunivuokiin. Kuvioi pinta lusikalla.

4. Ripottele pinnalle korppujauhoja ja muutama rasvanokare.

5. Paista 175 asteessa noin tunti.

Riisipuuro

2 dl vettä

2 dl puuroriisiä

1 l maitoa

1/2 tl suolaa

1. Mittaa vesi ja riisit kattilaan. Keitä, kunnes vesi on imeytynyt riiseihin.

2. Lisää maito ja keitä hiljalleen välillä sekoittaen. Anna puuron hautua kypsäksi, noin 40 minuuttia.

3. Mausta puuro suolalla.

Tarjoa riisipuuro kanelin ja maidon, mehukeiton tai sekahedelmäkeiton kanssa aamiaisella tai jälkiruuksiksi.

Sekahedelmäkeitto

1 ps sekahedelmiä (500 g)

5 dl vettä

5 dl omenamehua

1 dl sokeria

2 kanelitankoa

3 rkl perunajauhoja

1/2 sitruunan mehu

1. Keitä vettä, omenamehua, sokeria, hedelmiä ja kanelitankoja 20 minuuttia.

2. Sekoita perunajauhot tilkkaan kylmää vettä ja kaada se hitaasti kattilaan koko ajan sekoittaen. Kun keitto kiehahdaa, siirrä pois levyä. Mausta sitruunamehulla.

Merry Christams and
Happy New Year to
all our friends and relatives

Aino & Eric Williams Jr.

Holiday Greetings

Shady Acres Restaurant



Route 6

Foster, R.I. 02825

Hauskaa Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta



Tikkanen Berry Farm

Reino and Velli

Wreaths & Jams, Jellies
all home-made

1-401-397-3077

47 Kennedy Rd.

Foster, RI 02825



Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

kaikille jäsenillemme, ystävillemme
ja kannattajillemme

Aura Seura

Aura Seura - Finnish Farmers

P.O. Box 243, Voluntown, CT 06384

860-376-1900



For information contact:

President: John Aarnio

Vice president Lars Råfeldt 860-376-4833

Our next event will be TORI, Sat., May, 2002

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Tamarack Lodge

Beach Pond

Voluntown, CT 06384

860-376-0224

Banquets, Weddings, Outings and
Special Occasions

The Anderson family and all of us at Tamarack
wish our friends the
Happiest of Holidays



KAIJA...
jatkoa sivulta 11

kantacitettiin Salzburgin musiikkijuhlilla elokuussa 2000, ja *New York Times* kutsui sitä "parhaaksi uudeksi oopperaksi vuosiin".

Keskiajalle sijoittuva Amin Maaloufin trubaduuritarina on ollut huikea menestys. Peter Sellarsin ohjaama produktio on vierailut myös Pariisin Châtelet-teatterissa ja Santa Fen oopperassa. Suomen kan-

sallisoopperaan se tulee 2004.

Muutamat eurooppalaiset oopperatalot, kuten Bernin ja Darmstadtin oopperat, ovat ehtineet tehdä teoksesta jo omatkin produktiot.

"Tällä teoksella astuin uudelle alueelle, eivätkä elämäni ja musiikkini ole sen jälkeen olleet entisensä", Saariaho sanoi lausunnossaan. "Olen löytänyt oopperamaailman kaikessa loistossaan ja draamatisuudessaan sisältä päin."

(HS)

Toivomme teille rauhallista ja iloista joulua ja kaikkea hyvää tulevalle vuodelle
June ja Ralph Laakkonen
305 Woods Rd.
N. Babylon, NY 11703
& Ashburnham, MA

Hyvää Joulua ja
Onnea alkavalle vuodelle

Liisa ja Ed
Lindenhurst, NY

Hauskaa Joulua

Sandra Perko
Huntington Station, NY

Hyvää Joulua ja
onnea alkavalle vuodelle

Waldemar and Carrie Keto
35 Valleyview St.
Oneonta, NY 13820

Hauskaa Joulua!

Vieno & Armas Linnus + sukulaiset + ystävät
Massachusettsissa ja Alaskassa



Toivottaa Anja & Veikko Linnus
Ari + Ismo Perheineen ja
Seija + pojat Georgiassa

Junisepantie 9, 00620 HELSINKI, FINLAND
E-mail: ismo.linnus@ms-liitto.fi

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

New Jersey MidSummer
Celebration June 2003
For information
call:
(201) 262-4074



Health, Happiness and PEACE on earth

Elis and Aino Backstrand
88 Manhattan Avenue
Yonkers, NY 10707-2128

Hyvää joulua ja onnea uudelle vuodelle

Helvi and Richard Impola
20 DuBois Road
New Paltz, NY 12561

"Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta"

Miriam ja Esko Koskinen
Montvale, NJ

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Edith ja Paul Kaske
143 Fulton Street
New Milford, NJ 07646

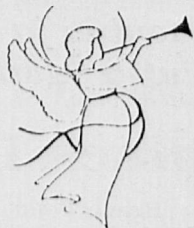
Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

New Jerseyyn Suomalainen Leikkiryhmä

Cresskill, New Jersey
thnkv@yahoo.com

New Yorkin Suomalainen Evangelisluterilainen SEURAKUNTA

at Park Avenue Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028



Rauhallista Joulua
ja
Onnellista Uutta Vuotta

Puurojuhla 15. joulukuuta klo 3 iltapäivällä
Jouluaamun jumalanpalvelus
joulupäivän aamuna klo 10
Pastori Risto Takkinen saarnaa

Pastori Tarja Koskela: 212-979-0616
Pastori Risto Takkinen: 718-435-1152



Greenway Companies

10 CRAIG ROAD • MONTVALE, NJ 07645

ESKO J. KOSKINEN
CHAIRMAN

GREENWAY CONSTRUCTION CO., INC
GREENWAY DEVELOPMENT CO., INC.
10 CRAIG ROAD • MONTVALE, NJ 07645
TEL. (201) 930-1111 • FAX (201) 930-8981
E-mail: Greenway@Juno.com
Web site: www.greenwaycompanies.com

MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR
to FRIENDS and MEMBERS



ILOISTA JOULUA JA ONNEA VUODELLE 2003

FINLANDIA FOUNDATION
NEW YORK METROPOLITAN CHAPTER

Chillicothe, OH 45601

Arne E. Gonsi
12 Shawnee Dr.

Stafford, TX 77477

Allen J. Harju
12226 Meadow Hollow Drive

Nashua, NH 03060

Effie Kangas
12 Cottage St.

Norway, ME 04268

Laila Suomela
241 Norway Center Rd.

West Paris, ME 04289

Ruth E. McKeen
Ledgeville L. Ctr
141 Bethel Rd.

Hyvää Joulua ja
onnea alkavalle vuodelle

Anne-Marie Tucker
113 Bedford Rd.
Merrimack, NH 03054-2522

Hyvää Joulua ja
onnea alkavalle vuodelle

Rose & Allan Tastula
20 Spruce St.
Hudson, NH 03051

Hyvää Joulua ja
onnea alkavalle vuodelle

Jeannette ja Gilbert
Oliviera
Nashua, NH

Hyvää Joulua ja
onnea alkavalle vuodelle
toivovat

Irma ja Lauri Pekkanen
171 Southside Road
York, ME 03909-5152

Seasons Greetings

Brent Buswell
P.O. Box 254
Ludlow, VT 05149

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Ann Lehto
13620 N 15th Dr.
Phoenix, AZ 85023
602-938-5813

For a Peaceful Solstice and a New Year without war

Harri Siitonen
Berkeley, California

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

George and Millie Ahlgren
8121 Medill Avenue
El Cajon, CA 92021-1874
619-443-5538

Peace and Goodwill in the future
via the United Nations and Peace Corps.

John E. Erkkila ja
Helmi Kortes-Erkkila
605 SE 121st Ave. Apt. 9
Vancouver, WA 98683

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
from your friends in
Portland, Oregon

Wes & Val Kovanen

Happy Holidays to all our
Friends & Family

Tarmo & Helen Hannula
P.O. Box 275
Lakeside, OR 97449


Merry Christmas and Happy, Healthy New Year

Esko Hallila
3311 26th Ave.
Temple Hills, MD 20748-2809

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Anton Nopanen
1138 Rocky Cove Lane
Denton, NC 27239

Pitää hauskaa Joulujuhlan aikana

Roberti Katvala

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Fred & Helvi Annala
Keene, NH

Merry Christmas and Happy New Year

Nina & Dana Talix

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

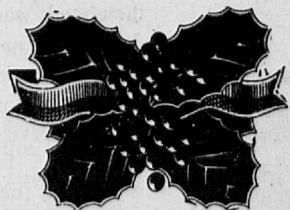
Henry and Saima West
29 Deer Ridge Road
Wiscasset, ME 04578

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta

Finnish-American
Heritage Society
of Maine

P.O. Box 294
W. Paris, ME 04289


Season's Greetings


Delaware Valley
Finnish Americans
MD - DE - PA - NJ

Sponsors of annual visit to
First Finnish Settlers Monument in Chester, PA

Information 302-368-1001

Hauskaa
Joulua!

Warmest Holiday Wishes!

Tervetuloa FAHA'an vierailulle
tai vaikka asumaan!

Retirement Housing & HOIVA-KOTI,
licensed care & services for the elderly,
Sauna & Heated Pool, Children's Cultural Summer
Camps, Heritage Center & Library,
Hall for Dancing & Special Events,
Guest Units/Camping,
Home of the Video Cookbook.

FINNISH AMERICAN HOME ASSOCIATION
197 Verano Avenue, Sonoma, CA 95476 Tel: (707) 935-0200
e-mail: faha@sonic.net Internet Homepage: www.sonic.net/faha

Christmas celebration in the 1930s

Christmas celebration in my hometown Kaskinen, Finland, in the year 1930

By Nils Granfors

Christmas at that time was a very special event. The holiday season started with a little Christmas at the end of November. This joyous Christmas season was celebrated until the 13th day after Christmas. All the homes were decorated for this festive occasion.

The houses had to be cleaned and my grandmother painted the fireplace gleaming white. For above the mantelpiece she mixed her own paint with milk chalk and some glue, her own secret mixture. She used a back leg of a hare as a paintbrush. This was a yearly event before every Christmas and the fireplace and mantel really looked very good when she got through with her painting.

At the front steps they put down fresh branches from the Christmas tree that was trimmed before it was brought in the house.

My grandmother said, "don't forget to wipe your shoes before you get in the house." Newly woven rugs had been put on the floor in the front room (living room) where the open fireplace was - this was the main living area in the old farmhouse "Benvik."

My grandmother's house was built in the late 1700-1800s. It actually was a historical house, built by the founder of my hometown Kaskinen.

Lipeäkala

At Christmas time a fresh oat sheaf was put out in the yard for the birds. This was part of the tradition at Christmas. The lutfish, *lapeäkala*, had to be bought at the Branch store in Kaskinen where the lutfish was laying on the floor like cord wood.

We were allowed to pick out the best pieces of the fish and put in the package carrier on the bicycle and drive home with the fish.

Now, to get the lutfish ready for Christmas was not such an easy task. First we had to saw it in appropriate size pieces and put them in a big tub. Then we carried water from the well, filled the tub half full with water and then we added lye and some ashes from the fire place, supposedly to help soften the lutfish faster. (Lutfish is dried codfish from Island and Norway).

The fish was laying in this mixture for about one week. Then we had to change the water in the tub every day for another week and suprisingly the lutfish got very soft and white in color, just ready to be cooked for Christmas.

The fish had to be boiled for about 10-15 minutes. If it was boiled too long it would come out soupy. My grandmother was an expert in cooking the lutfish, and with potatoes and white sauce flavored with white pepper

it was just great to eat.

Real candles in the tree

We had to get our Christmas tree from the woods. We picked out the best one and cut it and brought it home. Then we trimmed it to right size, put the tree stand on and set it up in the front room, usually in front of a window.

As youngsters we were allowed to help dress the Christmas tree. Our job was to throw cotton balls on the branches. With glitter and glass balls, some flags, few candies and apples hanging on the tree it really looked very beautiful with the star on the top branch.

We tied the wax candles with a twine on the branches, and as the candles burned, we kept pushing them up. They never really were standing straight on the branches, so the wax was always dripping on the tree. It was a wonder that the tree never caught on fire, but this never happened because the candles were always watched when they were burning.

The Christmas tree was standing near a window to let the light show the neighbors what a nice decorated Christmas tree we had.

We youngsters kept looking at

the candy on the tree and wished that we could have some to taste. We sneaked in the back of the tree and opened some candy wrappers and took out a few candies.

My grandmother knew this and said that "little boys are mischievous..." Sometimes we even took a bite of an apple on the back side of the tree so it would not show.

A grand meal

The Christmas dinner was a big event. The meal started with the lutfish (*lapeäkala*) served with white sauce and potatoes. Then the baked ham was served with mustard and lingonberries, mashed turnips, green peas, lima beans and, of course, more potatoes.

It was an enjoyable time.

My mother usually had a leg of veal. She also had *syltty* (headcheese), a delicacy made of boiled veal and ground pork with spices and then pressed into a dish for a few days. This was a specialty on Christmas.

To top off the Christmas dinner there was rice pudding with fruit soup made of dried apples, prunes and raisins. And finally coffee and coffeebread (*pulla*). All of us ate too much, but it was

Christmas...

Simple presents

Santa Claus (*joulupukki*) came with a bang on the door and carried a potato sack with *joululahjas* (Christmas presents).

They were simple presents. Usually we got a pair of knitted gloves or socks and a baked Santa Claus made of coffee bread dough, with raisins eyes and buttons.

We were so happy to get our gifts. Sometimes we even got a piece of candy and an apple. These we ate right away. Although we had just eaten the big Christmas dinner, we had enough room for candy and an apple in our stomach.

There was always plenty of food left over on the dinner table. But Christmas was celebrated for many days and the food was certainly eaten.

Best time ever

The neighbors were invited to each other's houses for coffee, *torttus* and home made coffee bread.

The coffee tables were dressed with the best linen tableclothes and the expensive porcelain. Everything on the table had to be the best in the house.

Christmas was the best time for us when we were growing up. People were friendly and helpful, even the animals were treated specially at Christmas with extra portion of grain in their stall and barn. The dogs and cats were given the leftovers from the dinner table, lutfish for the cats and the hambone for the dogs, a real treat for the housepets at christmas time.

And to the church

Christmas morning was a big event. Everybody had to go to church. We were awakened at 4 a.m. to get ready for the one hour long ride to the church in Närpiö. The horse (Pelle) had to be saddled in front of the sled. "Tjibikon" was called the sled that had sheep pelts to cover your legs to keep warm during the trip to the Church.

Pelle, the horse, was not too willing in the beginning of the trip, but after a while, I guess after he got warmed up, the sled started to move pretty fast and some of the neighbors wanted to prove who had a faster horse and the race to church was on. The snow from the horses' hoofs was flying and sometimes sparks from the steel runners on the sleds showed when the sleds hit some rocks or sand on the road. We had to hold onto the sled so we would not fall off.

When we arrived at the Närpiö church, the court yard was already full of people. The horses were put in their stalls - each farmer had his own. The horses were covered with a blanket and given some food. Most of the horses were white with frost around the mouth and ice stuck to their legs from the 12-kilometer trip, but the owners made sure that their horses were well taken care of before they went into the church.

At Christmas, the church was dressed up with fir tree branches and everywhere there were candles burning. This was a special time to celebrate. The pastor and the deacons were dressed in holy Christmas outfits. The cantor was playing Christmas hymns on the organ. The big Christmas tree in the middle of the church was dressed with candles, stars, angels and religious emblems to remind everyone of the holy season of Christmas.

As the service went on, some of the people, farmers and others who had been up so early Christmas morning, were tired and fell asleep during the long sermon. Then the deacons went around the church and gave them a friendly push to awaken the sleepers.

The church was not too warm at this time of year, and the folks were dressed up in heavy winter clothes, so it was easy to doze off. My brother and I thought



The Närpiö church at Christmas time.



Horses and sleighs were used when going to Christmas morning church.

Kaija Saariaho's opera honored

The 2003 University of Louisville/Grawemeyer Award for contemporary composition has gone to the Finnish composer Kaija Saariaho for her opera "L'amour de loin." The \$200,000 prize is the largest and the most prestigious in the field.

The Boston Symphony Orchestra has performed Saariaho's "Le chateau de l'ame" in Symphony Hall and at Tanglewood, and the Tanglewood Festival of contemporary Music has presented several of her works - particularly last summer, when she served as one of the composers in residence.

The world premier of "L'amour de loin" was at the Salzburg Festival in 2000; Dawn Upshaw headed the cast, and the production was by Peter Sellars. Robert Spano conducted the American premiere last summer in Santa Fe.

The Grawemeyer Award, which presents prizes in several categories, was established in 1985. And Saariaho was the second woman to have received it for composition, an indication of changing demographics. She was preceded by Sofia Gubaidulina. (BC)

Chicago News

by Bob Kujanpaa

The Finnish-American Chamber of Commerce hosted a Finnish Independence Day and Glogg Party on Friday, December 6, at the Fellow's Lounge of the Newberry Library in Chicago.

The party included a traditional Finnish Christmas Buffet, music and holiday festivities. Dr. Salme Harju Steinberg, President of Northeastern Illinois University was the guest speaker.

North Park University held its annual Swedish Christmas Festival and Santa Lucia Pageant in Anderson chapel on Saturday, December 7. The evening featured Christmas carols, the Christmas gospel in English and Swedish, folk tales, special vocal and instrumental selections, and a candlelight presentation of "Santa Lucia".

Tina Guhl, daughter of June and Raymond Guhl and granddaughter of Ruth and Richard Guhl, performed as the solo clarinetist playing Mozart's *Clarinet Concerto* with the Chicago Youth Symphony at the Chicago Symphony Center on Sunday, November 24. Tina was chosen to perform as the soloist as she was the winner of the 2002 Concerto Competition.

Tina is a first year student at the Eastman School of Music in Rochester, New York where she is the recipient of a full scholarship. Congratulations, Tina!

Iris Kialainen Bregger, formerly of Waukegan, passed away October 2, 2002 in

Inverness (FF) at the age of ninety-five. Iris was born in Helsinki and came to the U. S. at the age of seven. She lived in the Chicago area with her husband Willis until their retirement when they moved to Lando' Lakes, Wisconsin. Willis died in 1983.

Survivors include a son Jack (Margaret) of Inverness; two grandchildren and five great-grandchildren.

Funeral services were held at Good Shepherd Lutheran Church in Hernando (FL). Internment will be in the spring of 2002 at Evergreen Cemetery in Crystal Falls (MI).

Gary Korhonen's Richards High School football team's season ended with a loss to Thornton Fractional South High School in the quarterfinals of the state football playoffs. It was the Bulldogs' only loss of the season.

Sports Roundup

by Harri Siltanen

Finn teams star at Kuusamo relays

Teemu Kattilakoski and Sami Jauhojärvi anchored Finnish teams to a 1-2 finish in a cross-country World Cup mixed ski relay at Kuusamo on Dec. 1. Kallikoski led Finland's top team to complete 30 kilometers in 1 hour 24 minutes 59.4 seconds, Jauhojärvi's charges were only 0.1 seconds behind!

News from Finland

Kari Hotakainen wins Finlandia Prize for Literature

Author Kari Hotakainen has won this year's Finlandia Prize for Literature. The winner of the award, worth 26,000 euros, was chosen by Finnish theatre veteran, Professor Lasse Pöysti from among six finalists.

The prize was for Hotakainen's novel *Juoksuhaudantie* - the name of a street in a northern suburb of Helsinki, which translates as "Trench Street".

The book tells the story of a stockroom worker Matti Virtanen, who has never fought, who loves peace, does not drink, and whose wife and daughter leave him after a single ill-considered blow from his fist. Virtanen wants to get his family back, and to live in a small home built for war veterans.

According to Lasse Pöysti, Hotakainen's story is frightening and true, and his language flows like music.

The Finlandia Prize was handed out for the eleventh time. Competing with Hotakainen were authors Pirjo Hassinen, Anu Kaipainen, Reko Lundan, Harri Tapper, and Kjell Westö. (HS)

Sweden says Finland's Euro membership good example

Finland's positive experiences in the European Monetary Union (EMU) are good examples for Sweden, which will hold a referendum on the joining the common currency next fall, Sweden's EMU Minister said on Tuesday.

"I see Finland as a very positive example for Sweden. I think that (Finland) has clearly profited and benefited from the membership during a time that has not necessarily been easy," said Gunnar Lund, who is also Sweden's deputy finance minister.

Lund said Finland had been able to maintain stability despite swift economic changes - from booming growth rates in 2000 to slight 0.7 percent gross domestic product growth in 2001 due to the global economic slowdown. (Reuters)

Cuts to culture and sports budget rejected in Parliament

The pressure applied by representatives of the arts, sciences, sports and youth work was rewarded last week when Parliament rejected the government's plans to cut next year's culture budget by 12 million euros.

Culture circles responded gleefully to the decision.

"Culture seems to be important after all," commented Marja-Liisa Nevala, director general of the Finnish National Theatre. Nevala continued that the threatened temporary layoffs can at least be postponed, if not cancelled.

Former Minister of Culture Suvi Lindén, who now chairs the Parliamentary Education and Culture Committee, commented that the committee was unanimous in rejecting the cuts in cultural spending.

Lindén has strongly supported her successor, Kaarina Dromberg, who has fought for her ministry's funding despite Minister of Finance Sauli Niinistö's savings plans. Lindén, Dromberg, and Niinistö all represent the National Coalition Party. (HS)

Russian trade lobby wants to boost Finnish trade

Former Russian premier and chairman of the Russian Chamber of Commerce, Yevgeni Primakov, blamed its customs for hampering trade with Finland and proposed a joint committee to solve the problems.

Finnish officials have said trade between Russia and Finland, the only European Union country bordering on the former Soviet Union, would rise significantly from the present \$6.2 billion a year if border procedures improved.

"We know about these difficulties (on the Finnish-Russian border) and have recently decided to seriously deal with the issue. There are big deficiencies in the work of our customs," Primakov told a news conference in the Finnish capital. (Reuters)



2003 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson
Published by Paulstad Communications
size when open 18 1/2" x 13"

\$10.95 add \$2.00 for postage and handling
(Mass. residents add 55 cents sales tax)

RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Werner Wiskari: 'NO NIIN'

*Long ago one Elias Lönnrot
Toured his native northland list'ing
To the ancient Finnish legends
That the people sang from mem'ry,
Sang for him so he could write them
Down in verse and then arrange them,
Add to them connecting matter
And preserve for all those living
In his day and those to follow*

With that verse from my poem "The Miracles of Finland's Freedom" - and with the rest of this column - I join with Finns and other "Kalevala" enthusiasts in this year's observance of the bicentennial of Lönnrot's birth.

Born on April 5, 1802, he became a physician, with a practice for two decades, beginning in 1833, in Kajaani, nearly 300 miles northeast of Helsinki. It was during that time that he put together Finland's epic, the "Kalevala," from the folk poetry he had collected - the first version in 1835 and the second, much longer one that is read today, in 1849.

"Kalevala" means "The Land of Heroes," and the first of these is the bearded rune-singing patriarch Väinämöinen, son of the wind who spent his first thirty years in his mother's womb. He is famed as a practitioner of magic who seeks truth and virtue in a world of conflict, evil spirits, ogres and treacherous men.

Among other heroes are his brother, Ilmarinen, a master blacksmith who forges the magic talisman Sampo; Lemminkäinen, a jolly, reckless, woman-chasing adventurer with a talent for escaping destruction, and Kullervo, a tragic bullying avenger who is astonishingly strong.

Lönnrot was 30 years old when he arrived in Kajaani to begin work as a doctor, and he was dismayed to find it a "dreary" hamlet of 400 people, most of whom earned their living by fishing. The Kajaanians, he complained in letters to friends in Helsinki, were "semi-barbarians."

By that, he apparently meant, among other things, that they did not share his passion for reading, which he had begun at the age of 5. An often-told story about his boyhood pictures mothers of late-sleeping neighbor children rousting them out of bed and saying Elias had already been sitting on a tree branch and reading for hours.

Lönnrot developed into such a folklore enthusiast over the years that, before beginning his medical studies, he even wrote his master's thesis on Väinämöinen in 1827, on the basis of runes collected by others.

Lönnrot fashioned his epic in Kajaani from only a fraction of the 65,000 lines of folk poetry that he wrote down during eleven rune-and-song-gathering trips between 1828 and 1845.

He traveled nearly 12,500 miles in all, much of the time on foot but also by horse-drawn cart, by boat or on skis. His travels took him to various parts of the country, especially to Karelia in the southeast and, Finland then being an autonomous duchy of czarist Russia, across the border to Russian Karelia and also to Estonia.

At first, Lönnrot did not have any idea of forging a single unified epic. In 1833, after his first four expeditions, he fashioned "A Collection of Väinämöinen Poems." There were sixteen of them totaling 5,052 lines, but they were not simple transcriptions of the Väinämöinen songs he had heard.

He assembled each from as many as six variations, and the total number of lines included 250 of repetitive and connective material. He thought he might do the same with the songs about other folk heroes.

But then early in 1834, he wrote, on looking over the many original texts, "there awakened in me a desire to arrange them into a single whole, thus obtaining from the Finnish mythological materials something resembling the Icelandic 'Edda.'" Lönnrot made one more trip and then set to work on his first "Kalevala," spending so much time each day that he remarked in early 1935, "My posterior is really sore."

The first version, containing thirty-two poems and a total of 12,078 lines, was published just before Christmas that year. As the title page indicated, they were mostly "old Karelian poems" from the early times of the Finnish people, from their pagan past.

After six more rune-and-song-gathering trips, Lönnrot compiled his enlarged, definitive version, consisting of fifty poems totaling 22,795 lines. Published in December 1849, the second "Kalevala" included some poems from the early years of Finland's Christian era, which began in the 12th century A.D., and some critics complained that these

were inconsistent with the epic's mythological character.

How old is the "Kalevala" - that is, how long ago were the folk poems that Lönnrot used in fashioning his epic first recited or sung? Since no historical records exist, that question is difficult to answer.

But Prof. Kauko Pirinen, who wrote three chapters about the earliest Finnish fimes for Eino Jutikkala's "A History of Finland," cites some indications. On the basis of descriptions in some folk poems of such things as the ornamentation of spears, he said it had been concluded that "the oldest stratum of ancient Finnish poetry dates back to that remote heroic era, or about the same time the Anglo-

much acclaim at home and abroad. Nevertheless, he was said to have remained as modest and unassuming as he had ever been, a man with simple habits and little taste for celebrity.

He has been hailed as the most influential writer of his nineteenth-century period. "A History of Finnish Literature" by Jaakko Ahokas credits the "Kalevala" with kindling a national spirit in the Grand Duchy of Finland and a belief in its "possibilities" as a free nation.

Ahokas also credits Lönnrot with strongly influencing "the evolution of the Finnish language in the nineteenth century" at a time when the educated classes in Finland spoke mostly Swedish.

Smoothing out the language was a primary concern of his as

he worked on both versions of the "Kalevala" and the several other Finnish folklore books that he compiled during his Kajaani years. Eighteen fifty-two was his last year in Kajaani, after which he gave up the practice of medicine altogether and concentrated on linguistics.

Lönnrot knew a number of languages, among them Russian, but of that he once said, "It goes much better when one is half-intoxicated."

After leaving Kajaani, Lönnrot edited a newspaper in the western city of Oulu for a time and then became a professor of Finnish at the University of Helsinki, serving there from 1854 to 1862. Then for seventeen years, he worked on a monumental new Finnish-Swedish dictionary, writing most of the definitions of more than two hundred thousand words; he and several collaborators published it in 1880.

Lönnrot died on March 19, 1884, at the age of 82.

I close with a personal "Kalevala" moment. It occurred at one of the first dinner parties my wife, Millie, and I attended in 1958 in Stockholm at the beginning of my time as a *New York Times* correspondent in Scandinavia.

Our host and hostess: The United States Embassy's assistant press attache and his wife. For after-dinner entertainment, they had arranged for a Finnish woman who lived in the Stockholm area to present English-language reading from the "Kalevala."

First, most lights were extinguished, and she lit a candle at a lecturn. Then, in hushed, reverential tones, she introduced the "Kalevala" as an epic "older than the Bible."

Suddenly, an angry voice boomed out, "How do you know?"

Millie was shocked. For a moment, so was I. The voice was mine.

I plunged on: "Do you mean to claim that the 'Kalevala's' poems predate Moses, the author of the first five books of the Bible, who lived in the 13th century B.C.?"

We argued, and the Finnish woman stomped out. Our hostess was secretly delighted. She agreed with me. She continued to invite us to dinner parties. But she did say once, "Werner is difficult."

How to make a Finn epic Collect songs, then edit



This portrait of Elias Lönnrot is from a lithograph made in 1845 when he was 43 years old. Below is the title page of the first version of the epic he put together: "Kalevala or Old Karelian Songs from the ancient times of the Finnish people, Part 1, printed in Helsinki in 1835 by I.C. Frenckel & Son."

Saxon 'Beowulf' was born."

Since "Beowulf" is thought to go back to the eighth century A.D., that would make it - and the "Kalevala" poems - about thirteen hundred years old.

Lönnrot, who had been 33 years old when he completed his first Kalevala in 1835, finished the second at the age of 47 in 1849 and then married Maria Piponius that same year. They had a son and four daughters.

The epic was not a commercial success, but it brought Lönnrot

Kalevala

1835

Wanhoja Karjalain Runoja

Suomen Kansan muinoinen
ajolista.

1. Osa.

Helsingissä, 1835.
Pääkirjuri J. G. Frenckelin ja Poika työk.

Lukijan kynästä

A correction notice

This writer, who wrote about the traditional Thanksgiving inner at Saima Park (Nov. 13, 2002 RAIVAAJA), was informed that the organizer and chairman of that event was Lars Widstrand. Sorry about the misunderstanding.

Nils Granfors
Worcester, MA

Keep going

Dear Friends,

Sorry we have to be late - the years are climbing.

We have been feeling well. I will be 88 in a few days.

I have lost the art of holding a pen and write. I guess it will come back.

Glad to see the paper still coming out thanks to both of you.

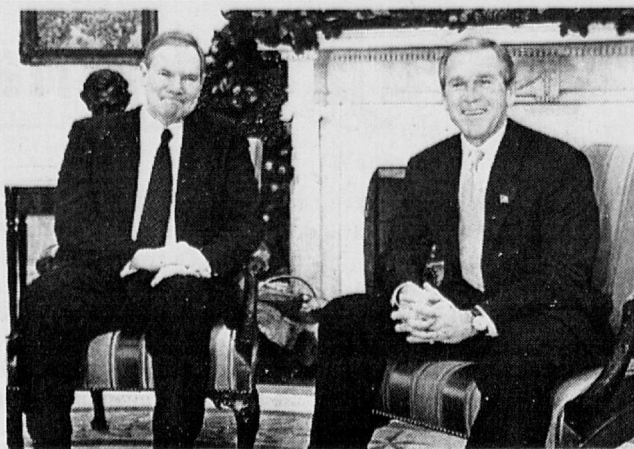
Not much doing here.

Here's wishing you a Merry Holiday. Keep going.

Tarmo & Helen Hannula

Lakeside, OR

P.S. 88 is now the average age. Best of Luck. (T. & H.)



President George W. Bush, right, and Finnish Prime Minister Paavo Lipponen met Monday in the Oval Office of the White House, where they discussed world issues.

Prime Minister Lipponen discusses Russia with President Bush in Washington

WASHINGTON, D.C. - Russia was the main topic in discussions when President George W. Bush met with Finnish Prime Minister Paavo Lipponen (SDP) in the White House on Monday.

In their talks lasting about three quarters of an hour, the two leaders also discussed the hottest issue on the world political stage: the crisis in Iraq. The United States also reiterated its desire that Turkey should be allowed to join the European Union.

The importance of the meeting from Finland's point of view was underscored by the fact that Secretary of State Colin Powell was also present.

Earlier in the day Lipponen had a separate meeting with Vice President Dick Cheney, who said that the US is ready to publish its own reconnaissance material it says indicates that Iraq has weapons of mass destruction.

Bush and Lipponen agreed that the UN arms inspections should be brought to a conclusion. If war ultimately breaks out, Fin-

land is willing to help deal with the aftermath - by supplying humanitarian aid and taking part in a possible peacekeeping operation.

Russia was an important topic in Lipponen's discussions with both Bush and Cheney.

"Bush said that relations with Russia were better than ever. I was able to say the same on Finland's behalf", Lipponen said.

In his discussions with both leaders, Lipponen took up the question of cooperation on environmental projects in the north of Russia. Some years ago the United States made what it called a Northern European Initiative, which Lipponen said fits in well with the Northern Dimension project of the European Union.

"In the new situation, with NATO expanding, it is important to intensify cooperation with Russia," Lipponen said, adding that it would be good for the United States to be involved, because Russia's northern areas present "great problems and great opportunities."

1930S

from page 22

that the sermon would never end. We liked to ride in the sled much better.

When the sermon was over, the farmers, friends and relatives assembled and socialized with each other. Some probably had not seen relatives since the previous Christmas. There was talk about farming, horses, weddings and funerals. When leaving for home, everyone wished each other happy Christmas season and prosperous New Year

with good health, hoping to meet again next year if not sooner.

On our way home, our horse Pelle was eager to get home to his own stall. In less than an hour we were home again.

The Christmas season was celebrated until the 13th day after Christmas, and then the Christmas tree was thrown out and the people got back to their regular chores taking care of the barn animals, chopping wood for the fireplace, getting hay from the barns out in the fields where it was stored for the winter.

A farmer's life was simple. Everyone seemed happy with their lifestyle, maybe thinking about Christmas coming again next year. There was unity amongst the neighbors in my little village of Benvik where I grew up. It was like being part of each others family, very slow and peaceful living. Nobody seemed to worry about tomorrow and everybody gave their neighbors a hand when needed. This was Christmas in the 1930s.

New Year's Party and Buffet

December 31, 2002 7 p.m. to ??

Saima Park, 61 Scott Road, Fitchburg, MA

Music by
Veikko & Juhani

Sponsored by Finnish Center at Saima Park, Inc.

Tickets \$10.00. For tickets contact Armas at 978-342-7909.
Also sold at Raivaaja, 164 Elm St., Fitchburg (978-343-3822)

Kalenteri

CALIFORNIA

Jan. 5 - Finnish film *Kaasua, Komisario Palmu!* (Gas, Inspector Palmu!), 2:30 pm, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Directed by Matti Kassila; 1961, color, 1 hr 34 min; Joel Rinne as Inspector Palmu. In Finnish (no English subtitles). Info: 510-849-0125.

CONNECTICUT

Dec. 31 - Finnish American Heritage Society New Year's Eve Celebration, Finnish Hall, 76 North Canterbury Rd, Canterbury. Space limited to 66. Tickets sold in advance. Info: 860-546-2189.

FLORIDA

Dec. 31 - American Finnish Community Club New Year's Eve Celebration, 8 pm, Kerhotalo, 908 Lehto Lane, Lake Worth. Info: 561-586-3713.
- Finland House New Year's Eve Celebration, 8 pm, Finland House, 301 W Central Blvd, Lantana.

MAINE

Dec. 19 - Finnish American Society of Mid-coast Maine Christmas Party, 6 pm, Owls Head.

MASSACHUSETTS

Dec. 12 - 'Raivaaja in the 21st Century' meeting, 6 pm, Ethnic Heritage Room, Fitchburg Public Library, 610 Main St, Fitchburg. Info: 978-448-6741.

Dec. 14 - Spiran Lodge #98 Annual Scandinavian Jul Fest, 9 am-1 pm, Spiran Hall, Broadway, Rockport. Santa Lucia pageant, traditional foods, Cape Ann Finnish singers. Admission free. Info: 978-546-6988.

- New England Suom-koulu, 10 am, Waldorf School, 739 Mass Ave, Lexington. Info: petri_01@hotmail.com or 617-764-1761.

- Finlandia Foundation-Boston & New England Suomikoulu Christmas Party, 3 pm, St John's Evangelical Lutheran Church, 16 Great Rd, Sudbury. St Lucia procession, traditional Christmas carols, Finnish Christmas delicacies such as joulutortut, kinkku, joulupiparkakut, joulupulla.

Dec. 17 - Finnish Golden Age Club Christmas Party, 1 pm, Saima Park, Fitchburg. Pot Luck, rice pudding, music.

Dec. 22 - Kauneimmat Joululaulut (the most beautiful Christmas carols), 4 pm, Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd, Fitchburg.

Dec. 31 - Finnish Center at Saima Park New Year's Eve Celebration, 7 pm-?, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Light buffet. Music by accordionists Veikko Honkala & Juhani Puutio. Tickets (deadline Dec. 27) available from Armas Kaukoranta (978-342-7909) or Raivaaja.

Jan. 11 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 12 noon, West Barnstable Community Building, Rt 149, West Barnstable.

MICHIGAN

Dec. 19 - Finnish Folk Dancing, 7-9 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.

Dec. 20 - Supper with music by Soittoniekat, 5:30-8 pm, Lounge, Finnish Center, Farmington Hills.

Dec. 31 - New Year's Party, Finnish Center, Farmington Hills. Dinner (choice of Petite Rib Eye or Cornish Hen) & dancing to music by the Ray Adams Band. Dec. 23 deadline for reservations. Info: 248-478-6939.

MINNESOTA

Feb. 14-17 - Perhejuhla - Finnish Family Fun Weekend, Salolampi Finnish Language Village, Turtle River Lake, County Hwy 20, northeast of Bemidji. Brush-up on your Finnish, ski on wooded trails, learn crafts, dance and eat Finnish dishes. Jan. 13 deadline for registration. Info: 800-450-2214.

NEW YORK

Dec. 17 - Scandinavian Choir Christmas Concert, 7:30 pm, Norwegian Seaman's Church, 317 E 52nd St, New York City. Traditional Swedish, Finnish, Norwegian & American carols. Musical director Katja Kullander. Coffee, glögg, gingerbread to be sold before & after concert. Tickets on sale in advance at discount. Info: 212-219-3930.

OREGON

Dec. 28 - Christmas Carols Concert by the Rahwas Group from Finland, 2 pm, Messiah Finnish Lutheran Church, 7434 N Charleston Ave, Portland. To include special medieval carols as well as newer music. Info: 503-286-2712.

TEXAS

Dec. 19 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth Christmas Party, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas. Pot luck; gift exchange. Info: 817-346-7043 or 817-907-0437.

Events subject to change without notice

FINNISH TOURIST BOARD

P.O. Box 4649
Grand Central Station
New York, NY 10163-4649

tel: 1 800 FIN INFO

or 1 212 885 9700

fax: 1 212 885 9710

E-mail: mck.usa@mck.fi

www.gofinland.org

www.finlandingsroad.com



FINNISH TOURIST
BOARD

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017

Tel: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at

www.finlandnyc.org for

information on our services.

Finnish events in the

New York area and general

information about Finland.

New Yorkin Suomalainen Evankelis-luterilainen SEURAKUNTA

at Park Avenue
Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028

Services in Finnish language
Sundays 3 p.m.

For further information:

212-838-2849

718-892-2712

Pastori Timo Mäkinen

718-435-1152

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information

P.O. Box 2590

Grand Central Station

New York, NY 10163

Kuolleita

Brian P. Leger

FITCHBURG, MA - Brian P. Leger, 23, 37 Porter Street, kuoli marrask. 2, 2002 Health-Alliance Hospital/Leominster sairaalassa kotonaan saamansa sairauskohtauksen seurauksena.

Hän oli syntynyt toukok. 23, 1980 Fitchburgissa Paul E. ja Laura P. (Lammi) Legerin poikana ja oli asunut paikkakunnalla koko ikänsä. Hän oli käynyt Caldwell koulua.

Leger oli työskennellyt Soini Erosion Control Companyn palveluksessa.

Vuonna 1989 Fitchburgin kaupunki huomioi hänet hänen pelastettuaan Coolidge Parkissa hukkumisen partaalla olleen pojan.

Kaipaamaan jäi vanhempien lisäksi tytär Jocelyn P. Leger, Fitchburg; veli Adam S. Leger, Worcester; isänpuoleiset isovanhemmat Paul Lammi, Brantford, EL ja Anita Aalto, Sandy Creek, NY; äidinpuoleinen isoäiti Elsie Leger, Fitchburg; sekä useita sisaruslapsia ja serkkuja.

Elinor J. Putnam

TEMPLETON, MA - Elinor J. (Miettinen) Putnam, 63, 27 Oak St., Balwinville, kuoli marrask. 5, 2002 UMass Memorial Medical Center - Memorial Campus sairaalassa Worcesterissa sairauden seurauksena.

Hän oli syntynyt Roxburyssa William J. ja Joan D. (D'Etchevery) Miettisen tyttärenä ja oli asunut 40 vuotta Templetonissa. Hän oli Templeton High Schoolin ja Bridgewater State Collegen graduaatti.

Putnam opetti liikuntaa Huveltonissa (NY) ja vuosina 1961-1998 Templetonissa.

Hän osallistui aktiivisesti monien paikallisten liikuntajärjestöjen toimintaan. Hiljattain hänet oli valittu Narragansett Athletic Hall of Fameen.

Kaipaamaan jäi puoliso Dana G. Putnam; poika Dana W. Putnam, New Windsor, NY; kaksi tyttärtä, Lisa Putnam, Branchburg, NJ ja Leigh Craft, Phillipston; veli Laurie Miettinen, Templeton; kolme siskoa, Linda Smith, Springfield, Martha Duguay, Southbridge ja Nancy Pokki, East Templeton; ja neljä lastenlasta.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., Gardner, toimitti hautaamisen Pine Grove hautausmaahan.

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä
BOLSTER
Monumental Works
DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

MASCIARELLI
FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services. Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



763 Mass Avenue, Lunenburg, MA 129 Elm Street, Fitchburg 123 Main Street, Westminster, MA
243 Water Street, Fitchburg, MA 89 West Street, Leominster, MA

SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES
978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE
SERVING ALL FAITHS

Ituja tarjolla

Lilja A. Liedes

Teen sinulle yhden kysymyksen: Mitä sinä etsit elämässäsi?

Maailma on täynnä rauhattomia ihmisiä. On olemassa suuri joukko niitä, joilla on aina tarve olla liikkeellä. Joku uusi suunnitelma pitää olla siellä "takataskussa", ettei vain tule pitkiä tyhjjiöitä elämään.

En puhu nyt sellaisesta normaalitilasta, joka on osa meidän luovaa luonnettamme. (Muuten, kaikki ihmiset ovat tavalla tai toisella luovia.) Kysymyksessä on ihminen, joka on kätkeytynyt touhuun ja toinaan, suurelta osalta siksi, että hän ei ole löytänyt elämänsänsä sellaista joka tyydyttää.

Katsotaanpas muutamia asioita.

Etsitkö sinä rauhaa? Kun me katsomme tätä maailman touhua, niin joskus tulee palava halu päästä johonkin rauhalliseen paikkaan, tai oloilaan. Ihminen kaipaa rauhaa, sisäisesti ja ulkoisesti. Ehkä sinulla on jo molemmat. Ole kiitollinen.

Todellinen rauha tulee vain Jumalan yhteydessä. Jeesus sanoi omillensa jäähyväispuheessaan näin: "Rauhan minä jätän teille: minun rauhani - sen minä annan teille. En minä anna teille, niinkuin maailma antaa. Älköön teidän sydämenne olko murheellinen älköönk peljätkö." (Joh. 14:27)

Onko sinulla Jeesuksen antama rauha? Uskovaisella ihmisellä on sisäinen rauha. Tämä rauha ei ole perustettu tunteeseen, vaan totuuteen. Sanassa on kirjoitettu: "Koska me siis olemme uskosta vanhurskaiksi tulleet, niin meillä on rauha Jumalan kanssa meidän Herramme Jeesuksen Kris-

tuksen kautta, jonka kautta myös olemme uskossa saaneet pääsyn tähän armoon, jossa me nyt olemme, ja meidän kerskauksemme on Jumalan kirkon kauden toivo." (Ro. 5:1,2)

Etsitkö onnea? Uskon, että me kaikin mieluummin olisimme onnellisia kuin onnettomia. Meillä kaikilla on kaipaus onneen. Ihminen etsii onnea monelta eri suunnalta. Useimmiten tämä onnen kohde, sitten kun se saavutetaan, ei olekaan sitä mitä me etsimme. Kun etsimme onnea maailman nurlilta, useimmiten löydämme pettymyksen.

Jumalan Sanassa käytetään sanaa "autuas" usein. Tämä sana tarkoittaa "ylionnellista". Sana selvästi näyttää mikä tuo onnen elämäämme. "Autuas se, jonka rikokset ovat anteeksi annetut, jonka synty on peitetty! Autuas se ihminen, jolle Herra ei lue hänen pahoja tekojansa, ja jonka hengessä ei ole vilppiä!" (Ps. 32:1,2)

Ihminen, joka on löytänyt pysyvän oloilan Jumalan yhteydessä on todella onnellinen ihminen. Elämä on turvallista, vapaata, antoisaa Jumalan yhteydessä. Elämä ja kuolema ovat Herran käsissä - ei tarvitse kumpakaakaan peljätä. Sanassa on myös kirjoitettu, "...autuaat ovat ne, jotka kuulevat Jumalan sanan ja sitä noudattavat." (Lu. 11:28)

Jos Jumalan Sana on sinulle tuntematon, et ole vielä päässyt edes alkuun todellisen onnen kokemisesta! "...minun onneni on olla Jumalaa lähellä..." (Ps. 73:28). Ystävä, mene Jeesuksen luo ja anna koko olemuksesi hänen hoitoonsa. Hän neuvoo sinut elämän tielle, joka on jumalallisen onnen tie.

Etsitkö syntien anteeksiantamusta, pelastusvarmuutta ja sen mukana tulevaa vapautta?

Syntien anteeksiantamus on lahja, joka saadaan uskon kautta Jeesukseen. Veriuhurin kautta toimiva lunastus on anteeksiantamuksen perusta. Siihen voi luottaa, se kestää.

Niin ei nyt siis ole mitään kadotustuomiota niille, jotka Kristuksessa Jeesuksessa ovat. Sillä elämän hengen laki Kristuksessa Jeesuksessa on vapauttanut sinut synnin ja kuoleman laista. Sillä mikä laille oli mahdotonta, koska se oli lihan kautta heikoksi tullut, sen Jumala teki, lähettämällä oman Poikansa syntisen lihan kalta-

suudessa ja synnin tähden ja tuomitsemalla synnin lihassa, että lain vanhurskaus täytettäisiin meissä, jotka emme vaella lihan mukaan, vaan Hengen." (Ro. 8:1-4) Myös löydämme nämä sanat: "Henki itse todistaa meidän henkemme kanssa, että me olemme Jumalan lapsia..." (Ro. 8:16)

Vapaus on tulos siitä, että olemme saaneet syntimme anteeksi. Synnin valta on murskattu ristillä. Jeesus on katkaissut kahleet, jotka sitoivat ihmiskunnan synnin, kuoleman ja sielunvihollisen valtaan. "Jos siis Poika tekee teidät vapaiksi, niin te tulette todellisesti vapaiksi." (Joh. 8:36) "...jos te pysytte minun sanassani, niin te totisesti olette minun opetuslapsiani; ja te tulette tuntemaan totuuden, ja totuus on tekevä teidät vapaiksi." (Joh. 8:31, 32)

Finlandia-palkinto Kari Hotakaiselle

Suomen merkittävimmän kirjallisuuspalkinnon, Finlandia-palkinnon, on voittanut kirjailija Kari Hotakainen romaanillaan Juoksuhaudantie. Palkinto on 26 000 euroa.

Professori valitsi voittajan kuuden ehdokkaan joukosta.

Pöystin mielestä vuoden 2002 Finlandia-kandidaatit ovat kaikki suurenmoista luettavaa ja niiden asettaminen paremmuusjärjestykseen oli mahdottomalta tuntuva tehtävä.

"Se, että lopulta tästä loistavasta seurueesta saatoin valita yhden, johtui osaksi siitä, että Juoksuhaudantie poikkesi rakenteeltaan, sävyltään ja myös aiheeltaan muista kandidaateista", Pöysti toteaa perusteluissaan.

Hotakaisen henkilökuvaus, vaikka onkin puolueistomaista on rikasta, yllättävää ja satiirisen hauskaa, Pöysti toteaa.

"Romaani ei ehkä korostetun ajankohtaisesti analysoi nyky-yhteiskuntaa. Se katselee pidemmästä perspektiivistä, miten tämän päivän maailma on syntynyt. Kieli on rytmikästä, nasevaa ja kaiken sanovaa", Pöysti arvioi.

Muut voittajaehdokkaat olivat Pirjo Hassisen Jouluvaimo, Anu Kaipaisen Granaattiomina, Reko Lundanin Ilman suuria suruja, Harri Tapperin Pitkäsuisten suku ja Kjell Westön Lang. Kisaan osallistui 101 romaania.

(MTV3)

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6165

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284



Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

From the desk of Stig Häggblom:

Suomi 85 vuotta Nokia-talossa

Mahtoivatko kaikki Bostonin alueen suomalaiset olla paikalla? Tungos oli valtava. Noissa tiloissa en ole nähnyt näin paljon ihmisiä sen jälkeen kun vieraana oli parisen vuotta sitten Harvardissa kurssia pitävä Esko Aho.

Ovella jo kirjoittajalle ker-

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartausta HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntiaamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Joulukuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p. Joulujuhla 15. p:nä klo 2 i.p. Mukana Kaj ja Pia Suomela perheineen. Sananjulistusta ja joululauluja. Kahvitarjoilu.

Tiedusteluita seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 978-343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11. Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11-12 aikuisten raamattutunti.

Perjantaisin klo 1 i.p. suomenkielinen raamattutunti.

Suomenkielinen Naistenliitto kokoontuu kuukauden kolmantena sunnuntaina klo 2 iltapäivällä.

Kauneimmat Joululaulut sunnuntai-iltapäivällä joulukuun 22. päivä kello 4 i.p. Kirkon urkuri Linda Stevenson säestää piippu-uruilla ja myös soittaa joulun säveliä. Suomalainen Naistenkuoro esittää joululauluja. Kahvi tarjoilu seuraa alasalissa. Tervetuloa!

rottiin "sold out" kun nimeä ei löytynyt ennakkolistalta. Pääsin kuitenkin joukkoon mukaan.

Nokia loistaa kuin suomalainen majakka tuolla Burlingtonin kukkulalla. Anni Pirinen Valme, presidenttimme, lausui meidät tervetulleiksi. Viesti tuli kerrottua vaikka talon kovaääninen - mikrofoni - ei ollut puhujalle aivan suotuista.

Seuraava esiintyja oli sitten varsinainen ilmentys, Ulla Suokko, jolla on paljon muuta

kuin soittovehkeet, Kalevala ja Väinämöinen hallussaan.

Hannele Tikkanen oli tullut Washingtonin suurlähetystöstämme, kun aluksi puhujaksi ilmoitettu Jarno Syrjä oli saanut esteen. Viesti tuli kerrottua vaikka kaikki eivät sitä kuulleet.

Edellisistä esiintyjistä Ulla Suokko oli sen oppinut, ettei välittänyt talon kovaäänisestä. Hän meni suoraan suuren yleisön joukkoon, kiipesi illallispöytien ja ihas-tuneen yleisön väliin ja tarjosi suomalaispitoisen ohjelman, joka oli loistava kaikkien mielestä.

Ulla kävi vain välillä taustalla vaihtamassa soittovälinettä, tuli sitten takaisin, soitti ja lauloi ihanasti ja taisi saada osan yleisöstään itkemäänkin.

Kirjoittaja kuuli ja näki tämän suomalaisilmestyksen ensi kertaa, mutta vieressä

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui joulukuun 3 p:nä kello 2 iltapäivällä. Puheenjohtaja Armas Kaukoranta lausui kaikki tervetulleiksi ja työnsi ohjelman heti "Anna May's Golden Smoothies" lauluryhmälle.

He marssivat lavalle laulaen "Jingle Bells". Naiset olivat pukeutuneet pitkiin punaisiin hameisiin ja valkoisiin puse-roihiin, joulukukat rinnassa.

Heillä on uusi johtaja, kun Anna May jäi eläkkeelle. Hän johti tätä ryhmää 25 vuotta. Uusi johtaja oli Francesca Borofsky, entinen ryhmän jäsen. Hän oli etevä johtaja.

Ryhmä lauloi kauniita joululauluja, uusia ja vanhoja tuttuja, hengellisiä sekä hauskoja joululauluja. He lauloivat yhdessä ja jokainen jäsen

lauloi soolon. Yksi erittäin hauska laulu oli "Somebody Snatched on Me".

Heitä säesti keyboardilla nuori nainen ja viululla yli 90-vuotias mies.

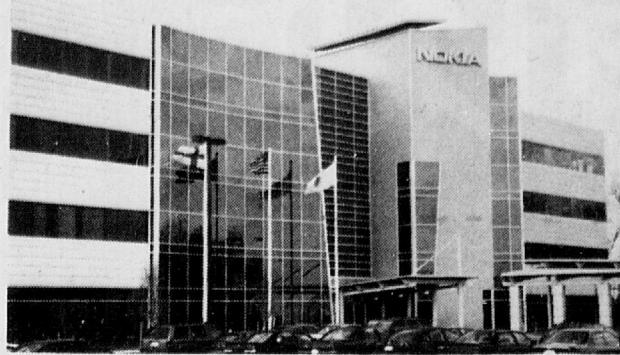
Konsertti kesti tunnin. Kaukoranta sitten kiitti heitä ja esitteli Anna Mayn.

Toivottavasti he tulevat uudelleen ilahduttamaan meitä.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Kaukoranta, Irene Vilakari, Vieno Rantala, Rose Tastula, Elma Auvine, Onerva Lovejoy, Elma Groves, Millie Heino, Helvi Fiskaali, Aino Virta, Elli Jokela, Irma & Ray Leslie, Allie Kamila ja Bertha Wheeler.

Sitten yleisö ja laulajat lauloivat "God Bless America" käsi kädessä.

Kahvi jo tuoksui ja siirryttiin runsaan kahvipöydän ääreen. MILDRED HEINO



Kenties me kaikki kumarsimme vähän Nokian johtajan Jorma Ollilan suuntaan. Saimmehan Bostonin alueella hienot tilat, kun juhlimme Suomen 85-vuotista itsenäistä taivalta. Yllä Bur+lingtonin Nokia-talo.

istui muuan daami joka huokasi näin,

"Eikö ole loistava? Kuulen häntä jo neljättä kertaa, mutta kyllä pitäisi saada lisää..."

Sellainen oli concert flutist Ulla Suokko.

Sitten oli esiintymisvuorossa tanhuryhmä "Revontulet", jota säesti Oivan Ilo musiikkitrio. Hyvä yhdistelmä tämäkin ja Oivan Ilo soitti vielä illan mittaan kun oli siirrytty illallistamaan.

Revontulet-ryhmässä esiintyi viisi tanssiparia. Kirjoit-

taja teki sen johtopäätöksen, etteivät kaikki olleet vällä nuoria, mutta hyvässä kunossa ja iloisia olivat.

Esimerkkiä tästä meille kaikille!

Tietenkin lauloimme Maamme, ja sitten poistuivat paikalta liput, USA:n ja Suomen liput. Siinä kävi ulosmarssissa niin, että Suomen lippu "löi" USA:n lipun.

"...ja kerran laulus synnyinmaa, korkeimman kaiun saa."

**NORTH-END
SUBARU-MAZDA**
Rt. 13, Lunenburg
978-582-4911
800-548-6699
Used Car Center
978-345-1363

ILO
RESTAURANT • LOUNGE
40 West 40 Street, NYC
212-642-2255
Rick Laakkonen
Chef/Proprietor
When visiting let me know that you saw this ad in RAIVAAJA

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

**NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.**

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

RAIVAAJA

**SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE**

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0054
Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

Tulkaa laulamaan kauneimmat joululaulut

Messiah Lutheran kirkolla

750 Rindge Road, Fitchburg, MA

Sunnuntaina, joulukuun 22. p:nä kello 4 iltapäivällä

Kahvitarjoilu seuraa kirkon alasalissa

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

• Our own service department to our customers

• New customers always welcome

• Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Juhla-ajan
tervehdys
meiltä
kaikilta
Workers'
Credit
Unionissa

EASY TO GET HERE.

EASIER TO STAY.

 **Workers'**
Credit Union

CALL

978-345-1021
NON-LOCAL 1-800-221-4020

CLICK

WORKERS' ONLINE
AT WCU.COM



**Equal
Opportunity
Lender**

COME IN

FITCHBURG
815 MAIN STREET

LUNENBURG
603 MASS. AVE.

GROTON
308 MAIN STREET

GARDNER
171 MAIN STREET

LEOMINSTER
TWIN CITY MALL

TOWNSEND
221 MAIN STREET

LANCASTER
145 MAIN STREET

ORANGE
12 NORTH MAIN STREET